

Landmaster Klepelmaaier

Let op!

Wanneer de gebruikersverklaring niet tijdig en volledig ingevuld naar Votex wordt teruggestuurd nemen wij eventuele garantieaanvragen niet in behandeling.





EG verklaring van overeenstemming voor machines

Fabrikant: Votex B.V.
Adres: Groen 2
Postcode en woonplaats : 6666 LP HETEREN

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid, dat de volgende machines:

VOTEX Landmaster types 240; 275 en 310
nr.....

waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de bepalingen

van de : MACHINERICHTLIJN 98-37 EG

en verklaart voorts dat de volgende (onderdelen van) geharmoniseerde normen zijn toegepast

- EN 292-1 1994 / EN 292-2 1996
- EN 745 1999

Gemaakt te Heteren op

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'P. Krieckaert', written over a horizontal line.

.....
(handtekening)

P.Krieckaert
Algemeen directeur

Gebbruikershandleiding en onderdelenlijst Votex Landmaster

Geldig voor de volgende types;

Landmaster 275
Landmaster 310

geleverd na 01 Januari 2005

HK 001

tel 026-4790600
fax 026-4790602

Internet : www.votex.nl
E-mail : export@votex.nl

Index

	<u>BLZ.</u>
1. Inleiding	5
2. Veiligheid	6
1. Veiligheidsvoorschriften	6
2. Pictogrammen	11
3. Typeplaatje	11
3. Technische gegevens	12
4. Transport en opslag van de maaier	13
5. In bedrijf stellen van de maaier	14
1. Aankoppeling van de maaier aan de trekker	14
2. Aansluiten aan de trekkerhydrauliek	14
3. Monteren van de kruiskoppelingsas	15
6. Werken met de maaier	15
1. Aftakstoerental	15
2. Afstelling van de maaihoogte	16
3. Afstelling van de mate van versnippering	16
4. Trillingen in de maaier	16
5. Afkoppelen van de maaier	16
7. Onderhoud	17
1. Klepels, bouten, klepelbevestigingen en slijtplaten	17
2. Afscherming	18
3. Smeerpunten	18
4. Hydrauliek	19
5. Tandwielkast	19
6. V-snaar transmissie	20
A) montage en demontage van de v-snaarafschermkap en v-snaren	20
B) spannen van de v-snaren	20
7. Demontage van de rotoras	21
8. Winterberging	22
8. Afdanken van de maaier	22
9. Bijlage	22
A. Bestellen van onderdelen	23
B. Aansprakelijkheid en garantie	23
C. Opmerkingen	24
D. Conversietabel	25
E. Aandraaimomenten	25

1. Inleiding

U bent nu in het bezit van een Votex Landmaster klepelmaaier. Wij wensen U veel succes met deze maaier en danken u voor het in ons gestelde vertrouwen.

Deze handleiding is bestemd voor eindgebruikers en onderhoudsmonteurs.

Werkzaamheden die alleen uitgevoerd mogen worden door onderhoudsmonteurs worden als zodanig benoemd in dit boek.

Deze handleiding geeft volledige informatie over veiligheid, werking en onderhoud van de Votex Landmaster klepelmaaiers. Wij raden u aan deze handleiding zorgvuldig te bestuderen en te bewaren.

Het opvolgen van de regels en aanbevelingen hierin beschreven garandeert u een goed functionerende maaier en vermindert de kans op ongelukken!

De Votex Landmaster klepelmaaier is een machine waarmee het gewas door middel van klepels, bevestigd aan een sneldraaiende as, wordt afgeslagen, verkleind en via een kap weer op de grond wordt geworpen.

De machine is bestemd voor gebruik aan trekkers met een minimum spoorbreedte van 1,50 m. U kunt er gras, onkruid en houtopslag met een maximum diameter van 5 cm. mee maaien en versnipperen.

De machines zijn ontworpen voor het maaien op:

- wegbermen
- vliegvelden
- braakliggende terreinen en andere grasvlakten

Let op! Ieder ander gebruik is niet in overeenstemming met het voorbestemd doel!

De trekkerbestuurder moet bevoegd zijn om, en ervaring hebben met het besturen van trekkers.

De Votex Landmaster klepelmaaier mag niet worden gebruikt voor maaierwerkzaamheden in de omgeving van brand- en/of explosiegevaarlijke plaatsen.

De klepelmaaier mag alleen gebruikt worden als de looprol over de volle breedte op de grond rust.

Votex B.V. houdt zich steeds bezig met het verbeteren van haar producten. Zij behoudt zich dan ook het recht voor alle veranderingen en verbeteringen aan te brengen, die men nodig acht. Een verplichting deze op eerder geleverde machines aan te brengen is daaraan niet verbonden.

2. Veiligheid.

2.1. Veiligheidsvoorschriften.



Dit teken geeft aan dat er acuut gevaar bestaat voor leven en/of gezondheid van mens en dier!



Dit waarschuwt voor mogelijke schade aan de maaier, als de gebruiker de voorschriften niet opvolgt.

TIP

Geeft de gebruiker suggesties/adviezen om bepaalde taken gemakkelijker en veiliger te verrichten.

- Bestudeer de gebruikershandleiding grondig zodat u bent voorbedacht op situaties die gevaar kunnen opleveren. Zorg ervoor dat u bekend bent met de bediening van de trekker en vooral hoe u deze in noodgevallen tot stilstand kunt brengen. Geef alle veiligheidsvoorschriften ook door aan andere gebruikers!
- Laat de rotoras nooit draaien wanneer de looprol niet over de volle lengte op de bodem rust!
- De uitlaatgassen van verbrandingsmotoren bevatten koolmonoxide, een reukloos en dodelijk gif. Laat daarom de trekkermotor nooit in een afgesloten ruimte draaien.
- Neem naast de specifieke aanwijzingen van deze gebruikershandleiding ook de algemeen geldende voorschriften ten aanzien van veiligheid en ongevallenpreventie in acht!
- De op de machine aangebrachte pictogrammen geven belangrijke aanwijzingen voor een veilig gebruik. Opvolgen van de aanwijzingen dient uw eigen veiligheid. Vervang beschadigde pictogrammen!
- Draag boven 85 dB(A) gehoorbeschermers! Echter nooit bij het gebruik maken van de openbare weg!
- Draag zo veel mogelijk nauwsluitende kleding wanneer u de machine gebruikt!
- Neem bij gebruik van de openbare weg de geldende voorschriften van het wegverkeersreglement in acht!
- Trekkers met daaraan bevestigde machines mogen alléén worden bestuurd door hiertoe bevoegde personen met voldoende ervaring!
- Neem de maximaal toelaatbare transportafmetingen in acht!
- Monteer, indien nodig, verlichtingsbalk en/of waarschuwingsborden!
- Breng de machine voor transport over de weg in de daarvoor bestemde stand en vergrendel deze volgens voorschrift (zie hoofdstuk 4)!
- Indien met geheven machine op de weg wordt gereden, moet de bedieningshandel van de hefinrichting tegen onbedoeld neerlaten zijn beveiligd!
- Monteer, indien nodig, frontgewichten. Doe dit altijd volgens de voorschriften van trekkerfabrikant.

- Houdt u aan de maximaal toelaatbare asbelasting/totaalgewicht en de minimaal benodigde voorasbelasting (wegenverkeersreglement)!
- Laat geen passagiers meerijden, ongeacht de leeftijd, op welke plaats dan ook!
- Slangen en kabels voor cilinders en verlichting moeten zo worden gelegd, dat ze onder alle transport- en werkcondities niet beschadigd kunnen worden. Let vooral op dat verkeerd geplaatste slangen ongewenste bewegingen in werking kunnen stellen of gewenste functies kunnen verhinderen!
- Houd met het nemen van bochten rekening met de grotere breedte en lengte van uw trekker en de grotere massa (traagheid) van de trekker + maaier!
- Kijk voordat u weg rijdt en de maaier in werking stelt goed rond de maaier en de trekker om er zeker van te zijn dat er zich geen personen in het werkbereik bevinden. Zorg voor voldoende zicht!
- Het is verboden zich binnen het werk- en gevarenbereik van de maaier op te houden.



Houdt afstand! Er kunnen voorwerpen (stenen e.d.) weggeslingerd worden.

- Werk alleen met de maaier, wanneer deze compleet is en alle afschermingen intact zijn
- Controleer na een botsing met een obstakel de maaier op eventuele schade.
- Repareer beschadigingen onmiddellijk, voordat er weer met de machine wordt gewerkt!



RESTRISICO! De afschermingen van de Vortex maaiers voldoen aan de eisen die de Europese Commissie hieraan stelt!

Desondanks blijft er sprake van een restrisiko.

Voorwerpen die in het terrein liggen kunnen door de klepels worden opgepakt en weggeslingerd! Dit kan ernstig letsel of schade veroorzaken tot een afstand van ca.50 meter!

Om dit risico tot een minimum te beperken moet men de volgende maatregelen treffen:

1. Werk altijd volgens de voorschriften van de wegbeheerder en houdt U aan de plaatselijke verordeningen.
2. Indien mogelijk sluit wegen, fiets-, wandel- of ruiterspaden af. Wanneer dit niet mogelijk is maak dan gebruik van een meerrijdende wegafzetting zodat verkeersdeelnemers op veilige afstand van de machine blijven.
3. Sluit bevaarbare waterwegen af wanneer U hierlangs moet maaien. Als dit niet mogelijk is, plaats dan waarschuwborden!

- De snelheid moet aangepast zijn aan de terrein- en werkomstandigheden!
- Werken met de trekker op hellingen is gevaarlijk! Om omslaan van de trekker op hellingen te voorkomen moet op de volgende punten gelet worden.
 - Trek niet abrupt op of rem niet plotseling wanneer u een helling op of afrijdt!
 - Laat de rijkoppeling langzaam opkomen en rijdt nooit de helling af zonder dat de trekker in een versnelling staat!
 - Pas uw snelheid aan op hellingen en in bochten!
 - Zorg dat u speciaal op hellingen alert bent op bulten, kuilen en andere verborgen gevaren.
 - Controle over een reeds glijdende trekkerkan nooit worden teruggewonnen door te remmen!!
 - Maai nooit op hellingen steiler dan
- Maai alleen bij daglicht of bij goed kunstlicht!
- Bij transport moet de aftakas uitgeschakeld zijn en de rotoras geheel stilstaan!



Niet binnen het schaarbereik van bewegende delen komen!

- Pas op voor kantelen! Werk uitsluitend op een voldoende stevige ondergrond!
- De volgende maatregelen moeten in acht worden genomen als de trekker wordt verlaten en/of als er aan de machine of kruiskoppelingsas moet worden gewerkt:
 - Schakel de aftakas uit.
 - Zet de versnellingshandel van de trekker in de neutrale stand.
 - Zet de trekker op de parkeerrem.
 - Zet de machine helemaal neer.
 - Stop de trektermotor en verwijder de sleutel uit het contactslot.
 - Wacht altijd tot de rotoras stilstaat voordat u bij de machine in de buurt komt!



Machine draait uit! Kom niet in de buurt van roterende delen voordat deze helemaal stilstaan!

- Zorg dat de steunpoot in de onderste vergrendelde stand staat als de maaier aan- of afgekoppeld wordt!
- Neem bijzondere voorzichtigheid in acht bij het aan-en afkoppelen van de maaier. Let vooral op het gevaar van beknelling bij onbedoeld bedienen van de hefinrichting. Zorg voor zijdelingse fixering van de machine door de stabilisatoren voldoende te spannen.

Kruiskoppelingsas:

- Gebruik alleen de kruiskoppelingsas met vrijloop die de fabrikant voorschrijft
- Beschermbuizen en -kappen aan de kruiskoppelingsas en de beschermkappen op trekker en machine moeten gemonteerd en in goede staat zijn!
- Zorg voor de voorgeschreven overlapping van kruiskoppelingsashelften en beschermbuizen, zowel in transport- als in werkstand (zie gebruikershandleiding van de kruiskoppelingsasfabrikant)
- Aan- en afkoppelen van de kruiskoppelingsas mag alleen gebeuren als de trekkermotor stilstaat, de contactsleutel verwijderd is en de machine op de grond staat.
- Zorg steeds voor een juiste montage en blokkering van de kruiskoppelingsas!
- Borg de bescherming van de kruiskoppelingsas tegen meedraaien door de beide kettingen aan trekker- en machinezijde aan een vast punt te bevestigen!
- Zorg ervoor dat het toerental en de draairichting van de aftakas in overeenstemming zijn met de aan te drijven machine, voordat de aftakas wordt ingeschakeld! Het toerental en de draairichting worden op de maaier d.m.v. een pictogram aangegeven!
- Het aangegeven toerental mag nooit worden overschreden!
- Schakel de aftakas nooit in als de motor stilstaat!
- Blijf uit de buurt van een draaiende kruiskoppelingsas!
- Schakel de aftakas altijd uit als de hoeken van de kruiskoppelingen te groot dreigen te worden!
- Leg een afgekoppelde kruiskoppelingsas in de daarvoor aanwezige beugel aan het driepuntsframe!
- Monteer de beschermbus op de aftakas van de trekker zodra de kruiskoppelingsas is afgekoppeld!

Hydrauliek (indien aanwezig)

- Een hydraulisch systeem werkt onder hoge druk!
Indien hierin een lek ontstaat, maak dan het systeem direct drukloos, vang weglekkende olie op en vervang defecte delen!



Houdt nooit uw vinger op een hydraulisch lek!
Vloeistof onder hoge druk spuit gemakkelijk door huid en kleding en veroorzaakt ernstige verwondingen. Consulteer direct een arts wanneer dit gebeurt! Weglekkende olie is zeer schadelijk voor het milieu! Tref maatregelen om dit te voorkomen!

- Controleer regelmatig hydraulische slangen, leidingen en alle verbindingen. Vernieuw deze bij beschadiging en veroudering. Nieuwe slangen moeten aan de technische eisen van de fabrikant voldoen!
- Schakel de trekker motor uit, verwijder de contactsleutel en maak het hydraulisch systeem drukloos voordat u de machine aan-of afkoppelt of voordat u werkzaamheden verricht aan het hydraulisch systeem.
- Monteer op afgekoppelde hydraulische slangen direct de stofkappen.
- Leg de slangen zodanig neer dat vervuiling en beschadiging is uitgesloten!

Onderhoud en inspecties:



Onderhoud en inspecties aan de onderzijde van de machine mogen nooit worden uitgevoerd wanneer de machine alleen gedragen wordt door de hefinrichting van de trekker. Tref altijd extra voorzieningen ter voorkoming van onverwachts dalen van de machine. Gebruik een takel of bok waarvan het minimum draagvermogen groter of gelijk is aan de massa van de machine (Zie typeplaatje)



Trillingen in de maaier worden meestal veroorzaakt door onbalans van de rotoras. Deze trillingen kunnen grote schade veroorzaken aan de maaier. Als er tijdens het maaien, een duidelijke toename van trillingen wordt waargenomen of verandering in het geluid dat de maaier maakt, stop dan meteen het werk, spoor de oorzaak op en verhelp deze, voordat u verder maait!

- Controleer regelmatig de slijtage van klepels, klepelbeugels, bouten en klepelbevestigingsplaten op de rotoras. Voor de minimaal vereiste afmetingen, zie hoofdstuk 7.1!
- Zorg ervoor, dat de rotoras is voorzien van alle klepels die in gelijke mate zijn afgesleten!
- Beschadigde of versleten klepels, klepelbeugels en bouten moeten direct worden vervangen!
- Vervang onmiddellijk niet in balans zijnde rotorassen of rotorassen met versleten bevestigingsplaten!
- Controleer regelmatig de metalen afschermingskleppen van het maaigedeelte en vervang deze indien ze teveel slijtage vertonen.
Het is bij de wet verboden om met deze machine te werken wanneer de afschermingen afwezig of versleten zijn!!
- Er mogen alleen personen met en/of aan de maaier werken die deze goed kennen en van mogelijke gevaren op de hoogte zijn!
- Alle werkzaamheden aan de maaier mogen alleen met deugdelijk en goed gereedschap worden uitgevoerd!

2.2. Pictogrammen (zie afbeelding 2.1.):

1. Voor ingebruikname de gebruikershandleiding en veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen. (Votex nr. 20.10.604)
2. Draairichting en maximum aftakastoeental 540 tpm (Votex nr. 20.10.600) voor achteraanbouw.
Voor 1000 tpm (Votex nr. 20.10.602)
3. Geen roterende delen aanraken voordat de machine stilstaat. (Votex nr. 20.10.605)!
4. Bij draaiende rotoras afstand houden. (Votex nr. 20.10.606)!
5. Nooit binnen het schaarbereik van bewegende delen komen. (Votex nr. 20.10.608)!
6. Voor onderhoud en reparatiewerk motor stopzetten en contactsleutel verwijderen. (Votex nr. 20.10.609)!
7. Hijs de machine uitsluitend aan het hijs oog op. (Votex nr. 20.10.610)
8. Blijf bij het bedienen van de hefinrichting buiten het hefbereik van de driepuntsophanging. (Votex nr. 20.10.611)!

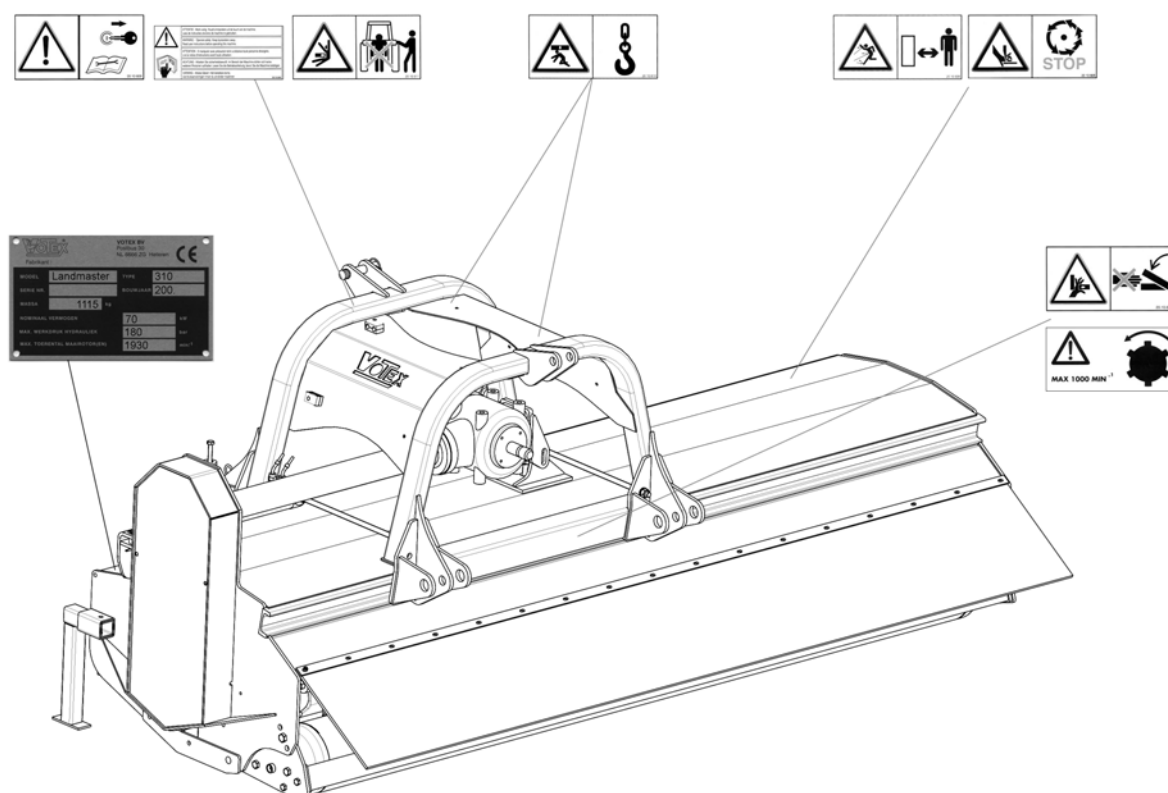
2.3. Typeplaatje.

Het typeplaatje bevindt zich op de bovenste framebalk, zie afbeelding 2.1.

Op het plaatje staan de volgende gegevens vermeld:

- Merknaam : VOTEX
- Naam en adres fabrikant : Votex B.V.
Groen 2
6666 LP HETEREN
- CE-markering : CE
- Model : Landmaster
- Type : 275 of 310
- Serienummer :
- Bouwjaar :
- Massa : 1020 of kg
- Nominaal vermogen : 60 of 70 kW
- Maximum werkdruk hydrauliek : 180 bar
- Maximum toerental maairotor : 1830 tpm

Afbeelding 2.1 : Pictogrammen en typeplaatje op de machine



3. Technische gegevens

Type Landmaster	240	275	310
Werkbreedte m	237	2,73	3,08
Transportbreedte m.	265	2,99	3,31
Maaihoogte instelling cm	2.5 – 7.5	2.5 - 7.5	2.5 - 7.5
Massa kg	840	1025	1115
Aanbouwcategorie	II of III	II of III	II of III
Aanbouw	Front/getrokken	Front/getrokken	Front/getrokken
Nominaal vermogen (kW)	50	60	70
Max.verstek (vanaf midden trekker) cm*	166	201	236
Toerental aftakas	1000	1000	1000
Max. toerental rotoras	2000	2000	2000
Aantal klepels	26	30	36
Hydrauliekaansluiting	1x DW max. 180 bar		

* Maten van toepassing bij dubbele bok

De geproduceerde geluidsdruk bij bedrijfstoerental bedraagt voor alle types 94 dB(A), gemeten op 1,60 m hoogte en op 1 m afstand van de maaier.

4. Transport en opslag van de maaier.

Transport van de maaier mag alleen gebeuren met stilstaande rotoras en met de cilinder voor het zijdelings verschuiven in de langste stand. (maaier zo smal mogelijk) Verplaatsen van de maaier (niet aangekoppeld aan een trekker) mag alleen gebeuren, wanneer voldaan is aan volgende voorwaarden:

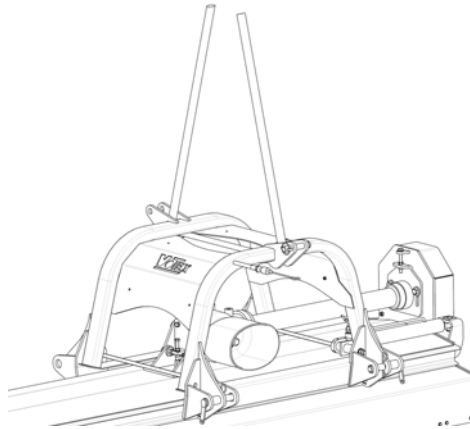
- steunpoot in onderste stand en vergrendeld,
- cilinder voor het heen en weer zwenken van de maaier in de langste stand (maaier zo smal mogelijk),
- kruiskoppelingsas, indien gemonteerd, in de daarvoor bestemde beugel aan het driepuntsframe.

De maaier kan, niet aangekoppeld aan een trekker, alleen verplaatst worden door hem op te tillen door een strop onder de beide driepuntsbeugels door te leggen. Zorg ervoor dat de strop tussen de platen van de topstangbevestiging loopt zodat hij niet kan schuiven. (zie figuur 4.1) Vóór het heffen van de machine deze altijd met de side-shift cilinder in zijn smalste stand zetten. Gebruik voor het heffen een hijswerktuig en stropen met een hefvermogen dat groter of gelijk is dan de massa van de maaier. Zie hiervoor het typeplaatje op de machine.



Plaats de maaier op een horizontale vaste grond met een minimale draagkracht van 400 kPa (ca. 4 kg / cm²).

Figuur 4.1
Hijsogen



Bij opslag van de maaier is het aan te bevelen de side-shiftcilinder geheel in te schuiven vanwege het risico van beschadiging of corrosie.

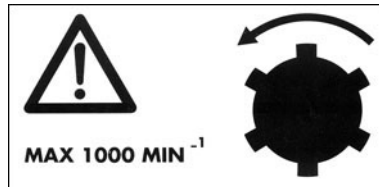
Wanneer dit niet mogelijk is moet de cilinderstang ingesmeerd worden met zuurvrije vaseline vanwege het risico op corrosie.

Voor winterberging verwijzen wij naar hoofdstuk 7.9.

5. In bedrijf stellen van de maaier.

Voordat de maaier wordt aangekoppeld controleer of de op de machine vermelde gegevens (zie afbeelding 5.1.), betreffende draairichting en toerental, overeenstemmen met de draairichting en het toerental van de trekkeeraftakas.

Figuur 5.1
Toerental en
draairichting aftakas



5.1. Aankoppelen van de maaier aan de trekker.

De Votex Landmaster klepelmaaier kan aan trekkers gemonteerd worden met een hefinrichting cat. II of III

Voor het aankoppelen gaat men als volgt te werk:

- plaats de trekker zodanig voor de maaier, dat de trekstangen aan de machine gekoppeld kunnen worden,
- zet de trekker op de parkeerrem en de versnellingshandel(s) in neutrale stand



Blijf bij het bedienen van de hefinrichting buiten het hefbereik van de driepuntsophanging

- monteer beide trekstangen aan de maaier m.b.v. de hefarmpen en breng borgveren aan,
- stop de trekkermotor en verwijder de contactsleutel,
- monteer de kruiskoppelingsas en beide kettingen van de afscherming,
- monteer topstang, topstangpen(nen) en borg deze,
- stel de machine horizontaal af door de topstang te verdraaien,
- beperk de zijdelingse speling van de maaier in de driepunshefinrichting tot een minimum.

5.2. Aansluiten aan de trekkerhydrauliek.

Voor het aansluiten van de hydrauliekslangen de trekkermotor stopzetten, contactsleutel verwijderen en het hydraulieksysteem van de trekker drukloos maken ! De hydraulische slangen van de Votex Landmaster zijn voorzien van 1/2" BSP-stekkers.

De contrastekkers moeten zich op de trekker bevinden. Voor het zijdelings verschuiven van het maaigedeelte is een dubbelwerkend stuurventiel nodig.

Eventueel te maken kosten voor het aanpassen van de trekkerhydrauliek komen voor rekening van de gebruiker.

Na het loskoppelen van de hydrauliekslangen moeten de meegeleverde stofkapjes op de snelkoppelingen worden geschoven. Dit ter voorkoming dat zand en vuil in het hydraulische systeem van de trekker komen.

Schade aan het hydraulische systeem van de trekker kan niet bij de fabrikant in rekening worden gebracht.

Bij normaal gebruik van de Votex Landmaster klepelmaaier wordt het hydraulische systeem van de trekker niet zwaar belast.

5.3. Monteren van de kruiskoppelingsas.

Voor montage van de kruiskoppelingsas, trektermotor stopzetten en contactsleutel verwijderen!

Gebruik de kruiskoppelingsas van de Votex Landmaster klepelmaaier overeenkomstig de voorschriften van de fabrikant.

De kruiskoppelingsas wordt geleverd zonder vrijloop aangezien deze in de tandwielkast geïntegreerd is. Let op een goede borging van kruiskoppelingsas aansluitingen aan trekker en maaier. Werk uitsluitend met een complete kruiskoppelingsasafscherming, voorzien van borgkettingen die deugdelijk aan trekker en maaier bevestigd moeten worden, zodanig dat meedraaien niet mogelijk is. Houdt hierbij rekening met alle mogelijke hoeken die de kruiskoppelingsas in kan nemen.

Verder moeten trekker en machine beiden voorzien zijn van deugdelijke afschermkappen om de asstompen met een minimale overlapping met de kruiskoppelingsasafscherming van 50 mm.



De lengte van de kruiskoppelingsas mag niet te groot zijn. Voor het bepalen van de juiste lengte van de as moet rekening gehouden worden met het heffen en zwenken van de machine en het in- en uitdraaien van de topstang. Voor montage, inkorten en onderhoud zie de gebruikershandleiding van de kruiskoppelingsas !

6. Werken met de maaier.



Trek na de eerste 8 draaiuren alle boutverbindingen na (aandraaimoment boutverbinding t.b.v. klepelbevestiging 80 Nm) !

6.1 Aftakastoeental.



Het op de machine vermelde aftakastoeental mag nooit worden overschreden !

Het op de machine vermelde aftakastoeental komt overeen met een rotorastoeental van ca. 1930 tpm, waarbij de beste maaiwerking wordt verkregen.

6.2. Afstelling van de maaihoogte.

De maaihoogte van de Votex Landmaster klepelmaaier kan worden ingesteld door de looprolsteunen te verzetten ten opzichte van het maaigedeelte.

6.3 Trillingen in de machine.

Wanneer tijdens het werken met de maaier een duidelijke toename van trillingen wordt waargenomen of veranderingen in het geluid van de maaier, stop dan onmiddellijk het werk, spoor de oorzaak op en verhelp deze (zie 7.1.) alvorens verder te maaien!

6.4 Afkoppelen van de maaier.



Plaats de maaier op een horizontale vaste ondergrond met een minimale draagkracht van 400 kPa (ca. 4 kg/cm²)



Wees bedacht op restdruk wanneer u de hydraulische slangen afkoppelt!

- zet de trekker op de parkeerrem en de versnellingshandel(s) in de neutrale stand,
- zet de cilinder voor het heen en weer zwenken in de kortste stand (bij opslag of winterberging bij voorkeur in de kortste stand),
- zet de steunpoot in de onderste stand en vergrendel deze,
- laat de machine op de bodem zakken,
- stop de trektermotor en verwijder de contactsleutel,
- maak nu het hydraulische systeem van de machine drukloos door de handels op de trekker voor het bedienen van hefcilinder en schuifcilinder enige malen heen en weer te bewegen,
- koppel de hydrauliekslangen af en monteer stofkappen,
- demonteer kruiskoppelingsas aan trekkerzijde en plaats deze in de daarvoor bestemde beugel,
- verwijder topstang- en hefarpennen,
- verwijder, indien gemonteerd, stekker van verlichting.

7. Onderhoud van de machine.

Inspectie en onderhoud mag alleen gebeuren als:

- De trekraftakas is uitgeschakeld
- De hefinrichting van de trekker in de laagste stand staat
- De trektermotor is stopgezet
- De contactsleutel is verwijderd
- Het hydraulische systeem drukloos is gemaakt

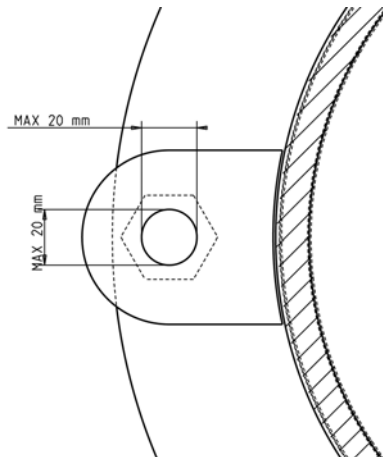
7.1. Klepels, bouten, klepelbevestigingen en slijtplaten.

Klepels, bouten en bevestigingsplaten op de rotoras moeten regelmatig worden gecontroleerd op slijtage.



Werk nooit met klepels, bouten en bevestigingsplaten die niet aan de minimale maten voldoen! Zie hiervoor figuur 7.1.1. Vervang onmiddellijk alle delen die niet aan de minimale maten voldoen!

Zie figuur 7.1.1
Minimale maten
klepelbevestigingen



Aandraaimoment moer klepelbevestigingsmoer: 80 Nm

Afgesleten klepels geven een slecht maaibeeld. Vervang in dit geval alle klepels en indien nodig, alle bouten. Zou men alleen de meest afgesleten klepels vervangen, dan komt de rotoras in onbalans, waardoor trillingen optreden die binnen een zeer korte tijd grote schade aan uw maaier kunnen veroorzaken.

Trillingen kunnen duiden op een of meer (extreem) beschadigde klepels. Tevens kunnen rond de rotoras gewikkelde voorwerpen (bijv. prikkeldraad) trillingen veroorzaken.

Schakel bij optredende trillingen en/of verandering van het geluid van de maaier direct de aftakas uit, spoor de oorzaak op en verhelp deze !

TIP

Extreme slijtage van klepels, bouten en bevestigingsplaten op de rotoras kunnen worden veroorzaakt door een te laag rotorastoental en/of veelvuldig contact van de klepels met grond of water.

Wanneer één of meer klepels (extreem) beschadigd zijn, vervang deze dan door exemplaren die in dezelfde mate afgesleten zijn als de overige gemonteerde klepels. Wanneer na bovenstaande handelingen toch nog een trilling in de machine aanwezig is, kan dit duiden op een verbogen rotoras.

Neem in dit geval contact op met uw dealer. Probeer nooit zelf een rotoras te repareren! Controleer regelmatig de slijtage van de slijtplaten onder het maaigedeelte. Vervang deze wanneer slijtage aan het onderliggende materiaal dreigt te ontstaan.

7.2. Afscherming.

Controleer regelmatig de conditie van de afscherming. Vervang beschadigde of versleten rubberflappen onmiddellijk! **Het is bij de wet verboden om met deze machine te werken wanneer de afschermingen afwezig of versleten zijn!!**

7.3. Smeerpunten.

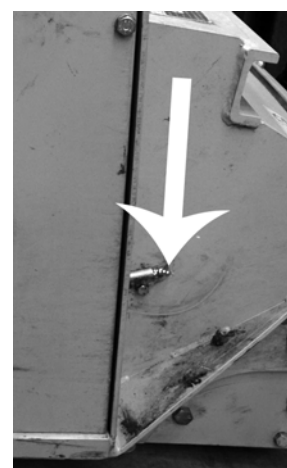
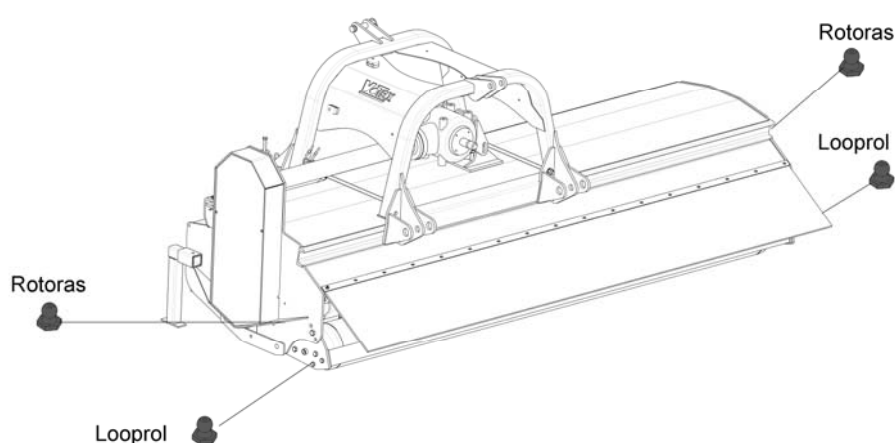
Op afbeelding 7.3.1 vindt u de smeerpunten die dagelijks moeten worden doorgesmeerd met een multipurpose lithiumvet

Smeerpunten:

- A Eindlager van de rotoras (2 nippels)
- B Kogellagers van de looprol (2 nippels)

De kruiskoppelingsas moet volgens het smeerschema van de fabrikant te worden doorgesmeerd.

Figuur 7.3.1
Smeerpunten.



Smeerpunt rotoras
aandrijfzijde

7.4. Hydrauliek.

Vervanging van de hydrauliekolie in slangen en cilinder gebeurt vanzelf wanneer de hydrauliekolie van de trekker wordt vervangen. Het is daarom belangrijk om de instructies van de trekkerfabrikant hiervoor op te volgen.

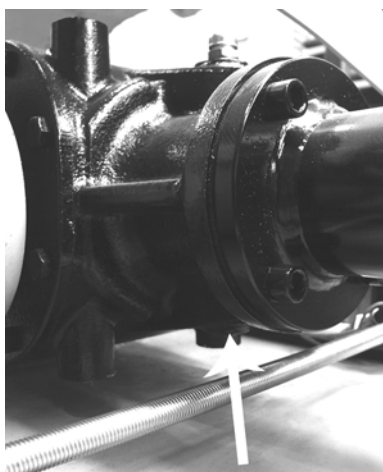
7.5. Tandwielkast.

De vereiste olie-inhoud voor de tandwielkast bedraagt 3.3 ltr Gear Oil SAE 90 API GL4. (3.8 L voor model 310) De olie in de tandwielkast moet voor de eerste keer na 20 draaiuren, en daarna eenmaal per seizoen, worden verversst. Verder moet men regelmatig via de niveauplug op de tandwielkast (binnen in de aftakas beschermkap) controleren op eventuele lekkages.

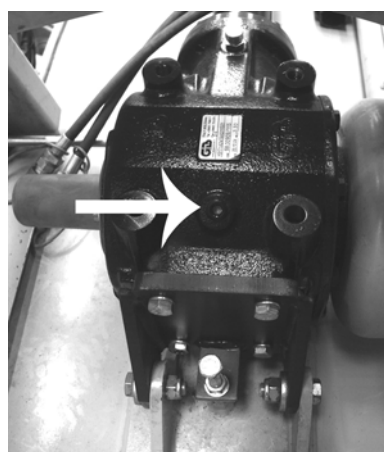
Verversen van de olie: (zie figuur 7.5.1)

- Verwijder de aftakas zodat u toegang krijgt tot de niveauplu op de tandwielkast
- maak de tandwielkast rond de aftap-, vul en niveaupluggen schoon,
- draai de aftapplug aan de onderzijde van de tandwielkast los en vang de olie op
- monteer de plug weer,
- verwijder de niveauplug die zich (afhankelijk van front of getrokken montage) binnen in de aftakas beschermkap bevindt (aftakas verwijderen)
- verwijder de vulplug aan de bovenkant van de kast,
- vul de kast door deze opening met 3.3 ltr. olie,
- de olie moet nu ter hoogte van de niveauplug staan,
- monteer beide pluggen.

Figuur 7.5.1
Contrôle oliepeil



Aftapplug



Vulplug



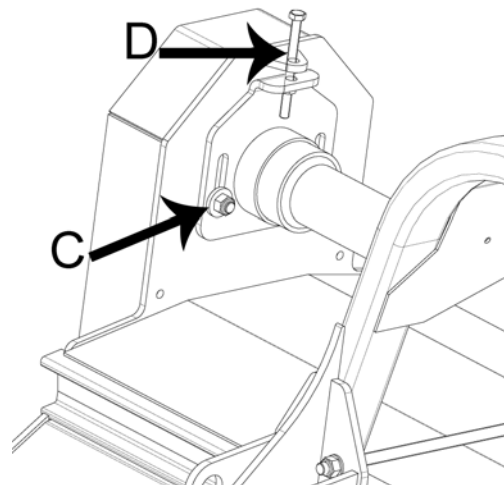
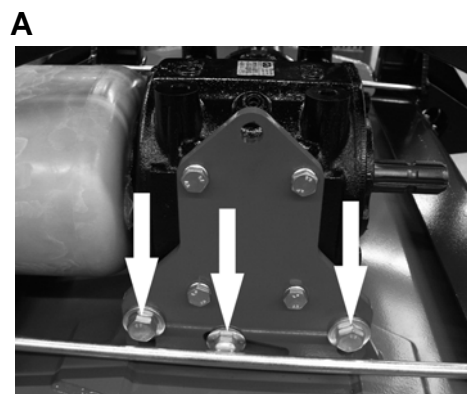
Niveauplug

7.6. V-snaartransmissie.

7.6.a Montage en demontage van v-snaarafschermkap en V-snaren (Zie figuur 7.6.a.1 ; 7.6.b.1 en 7.6.b.2)

- draai de bevestigingsbouten van de V-snaarafschermkap los,
- verwijder de V-snaarafschermkap,
- draai de 3 bouten (A), waarmee de tandwielkast op het maaigedeelte is bevestigd een beetje los,
- draai de 2 bouten (C) waarmee het aandrijfhuis aan de zijplaat is bevestigd een beetje los,
- draai de borgmoer los van de v-snaar spanbout (D),
- draai de v-snaar spanbout (D) zover los dat u de v-snaren kunt verwijderen,
- montage geschiedt in omgekeerde volgorde.

Figuur 7.6.a.1
Spannen van de V-snaren



- let erop dat voordat u de bouten van de tandwielkast aandraait dat de V-snaarschijven goed uitgelijnd zijn. Controleer dit met behulp van een regel die u langs de twee V-snaarschijven legt. Indien de uitlijning niet correct is moet deze gecorrigeerd worden door de tandwielkasthoogte aan te passen. (zie figuur 7.6.a.1)

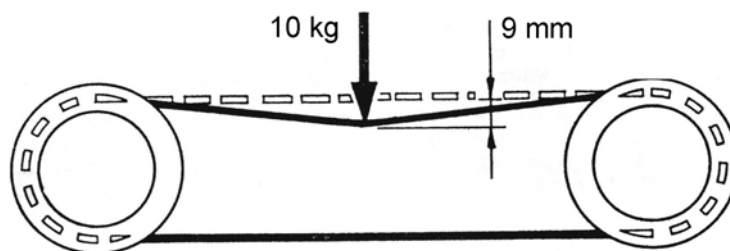
7.6.b. Het spannen van de v-snaren.

Controle V-snaarspanning:

- draai de bevestigingsbouten van de V-snaarafschermkap los,
- verwijder de V-snaarafschermkap,
- Oefen een kracht van 10 kg uit op een van de snaren b.v. met behulp van een unster. De indrukking mag nu maximaal 9mm zijn. (zie figuur 7.6.b.1),
- indien nodig, spannen.

Figuur 7.6.b.1

Controle v-snaarspanning



Spannen van de V-snaren (zie figuur 7.6.a.1 ; 7.6.b.1 en 7.6.b.2)

- draai de 3 bouten (A), waarmee de tandwielkast op het maaigedeelte is bevestigd een beetje los,
- draai de 2 bouten (D) waarmee het aandrijfhuis aan de zijplaat is bevestigd een beetje los,
- draai de borgmoer van de v-snaar spanbout (D) los,
- draai de v-snaar spanbout (D) aan totdat de snaren de goede spanning hebben en borg de bout opnieuw,
- let erop dat voordat U de bouten van de tandwielkast aandraait dat de V-snaarschijven goed uitgelijnd zijn. Controleer dit met behulp van een regel die u langs de twee V-snaarschijven legt, (zie Figuur 7.6.b.2)
- draai de bouten van de tandwielkast en aandrijfhuis weer vast,
- monteer de v-snaar afschermkap.

NB.: De eerste naspanning moet na ongeveer 15 minuten maaien gebeuren. Daarna dient de spanning en conditie van de V-snaren regelmatig te worden gecontroleerd.

7.7 Demontage van de rotoras

Onderstaande werkzaamheden mogen alleen door fabrikant of dealer worden uitgevoerd !

Om de rotoras te demonteren gaat u als volgt te werk:

- leg de klepelmaaier met behulp van een takel of heftruck op zijn kant zodat de looprol op de grond ligt. Dit gaat het beste wanneer u een strop aan iedere topstangpen bevestigt. zorg ervoor dat de strop aan de looprolzijde langer is dan die aan de andere kant.
- ondersteun de machine met blokken zodat terugvallen onmogelijk is
- demonteer de V-snaren zoals beschreven in hoofdstuk 7.6.a
- demonteer de taperlock poelie op de rotoras door één van de imbusboutjes in het daarvoor bestemde gat te draaien
- bevestig een takel met een minimaal hefvermogen van 300kg aan de rotoras om deze uit het frame te kunnen takelen
- demonteer op beide zijplaten de drie M12 bouten waarmee de ring om de rotoras vastzit
- demonteer aan de aandrijfzijde de glijslot onderaan de zijplaat en het

- verticale lipje wat er aan vastgeschroefd zit
- demonteer de bouten van beide lagerblokken waarmee de rotoras in de maaikap hangt
- takel de rotoras uit de machine
- Montage van de rotoras gebeurt in omgekeerde volgorde

7.8. Winterberging.

Wanneer de machine voor een langere tijd wordt stilgezet, is een intensieve reiniging noodzaak. Smeer daarna alle smeerpunten door (zie hoofdstuk 7.3.) en ververs de olie van de tandwielkast (zie hoofdstuk 7.5.). Laat de machine hierna nog enkele minuten draaien. Zorg ervoor dat de cilinder in ingeschoven stand staat.

8. Afdanken van de maaier.

Bij het afdanken van de machine moeten de volgende maatregelen worden genomen:

- plaats een opvangbak onder de tandwielkast en tap de olie af,
- verwijder alle hydraulische componenten en vang de olie op. Schuif de cilinder enkele malen in en uit en vang de restolie op,
- verwijder vet uit:
 - lagerhuizen incl. lagers,
 - lageringen looprol

Verwijder alle rubber en kunststof delen en voer dit volgens de geldende regels af. Voer het vet en de olie volgens de geldende regels af. Voer de rest af als metaalschroot.

Bijlage.

- A. Bestellen van onderdelen.
- B. Aansprakelijkheid en garantie.
- C. Opmerkingen.
- D. Conversietabel.
- E. Aandraaimomenten.

A. Bestellen van onderdelen.

Uw bestelling van onderdelen moet de volgende opgaven bevatten (zie typeplaatje):

- Model
- Type
- Serienummer
- Onderdeelnummer, onderdeelnaam en aantal

Voor onderdelen waarvan het nummer niet met zekerheid vastgesteld kan worden, kan u, ter vermijding van foutieve levering het origineel opsturen. De afbeeldingen in dit onderdelenboek kunnen afwijkingen vertonen met het origineel, omdat een onderdeel i.v.m. constructieaanpassingen of verbeteringen reeds gewijzigd kan zijn, voordat er een nieuwe druk van dit boek is verschenen. Het is daarom raadzaam niet alleen op de afbeeldingen af te gaan. Gebruik alleen originele Votex onderdelen zodat u van een uitstekende kwaliteit en een goede passing verzekerd bent.

B. Aansprakelijkheid en garantie.

Votex B.V. garandeert de goede werking van uw machine voor een periode van 12 maanden na aflevering, mits de instructies conform deze handleiding worden opgevolgd.

- Machine mag alleen gebruikt worden door personen welke vooraf deze handleiding grondig hebben doorgenomen en goed op de hoogte zijn van de gevaren indien instructies niet goed worden opgevolgd, hetzelfde geldt voor de verantwoordelijke personen voor het afstellen en onderhoud van de machine.
- Machine mag alleen gebruikt worden voor zijn desbetreffende doeleinden.
- Neem de veiligheidsvoorschriften goed in acht.
- **Vervangende onderdelen worden binnen de garantietermijn alleen vergoed wanneer ze bij Votex b.v. besteld zijn**
- Gebruik alleen originele Votex onderdelen en de voorgeschreven smeermiddelen.
- Neem de lokaal geldende veiligheidsvoorschriften m.b.t. ongeval-
lenpreventie, transportveiligheid en verkeersvoorschriften in acht.
- **Belangrijk!**
Deze handleiding is geldig voor de originele Votex technische uitvoering van uw machine. Votex B.V. kan derhalve niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiend uit een zelfstandig uitgevoerde technische wijziging aan de machine of het gebruik van andere dan Votex onderdelen. Hetzelfde geldt voor gebruik van andere smeermiddelen, onjuist of onvoldoende onderhoud en foutief uitgevoerde reparaties, zonder voorafgaand overleg met Votex B.V.
- **Wij wijzen u erop dat:**
Votex B.V. bij **niet** juist opvolgen van deze handleiding niet aansprakelijk kan worden gesteld voor een garantieclaim binnen de garantietermijn.
- Votex B.V. als leverings- en betalingsvoorwaarden de Metaalunievoorwaarden hanteert. Deze zijn gedeponeerd ter Griffie van de Rechtbank te Rotterdam.

Hierin zijn opgenomen de Algemene Handelsvoorwaarden
Landbouwwerktuigen en -uitrustingen (AHL).

- Indien de garantiekaart en gebruikersverklaring niet juist en volledig zijn ingevuld en binnen 14 dagen na levering retour gezonden zijn aan Votex.b.v. worden eventuele garantieaanvragen niet in behandeling genomen.

C. Opmerkingen.

Alle rechten voorbehouden.

Niets in deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar worden gemaakt door middel van herdruk, fotokopie, microfilm of op welke wijze dan ook, zonder voorafgaande uitdrukkelijke toestemming van Votex B.V.. Dit geldt ook voor de bijbehorende tekeningen en schema's.

Votex B.V. behoudt zich het recht voor om onderdelen elk gewenst moment aan te passen ter verbetering, zonder voorafgaande directe kennisgeving aan de afnemer. De inhoud van deze handleiding kan eveneens dienovereenkomstig gewijzigd worden zonder voorafgaande berichtgeving.

Voor informatie betreffende afstelling, onderhoudswerkzaamheden of reparaties waarin deze handleiding niet voorziet adviseren wij u contact op te nemen met de technische afdeling van uw leverancier.

D. Conversietabel.

Lengte

$$1 \text{ m} = 100 \text{ cm} = 1000 \text{ mm}$$

Inhoud

$$1 \text{ m}^3 = 1000 \text{ dm}^3 = 1000 \text{ l}$$

Kracht en gewicht

$$1 \text{ N} = 0,102 \text{ kg (f)} = 0,102 \text{ kp}$$

Druk en spanning

$$1 \text{ bar} = 0,987 \text{ atm} = 100 \text{ kPa} = 100 \text{ kN/m}^2$$

Draaimoment

$$1 \text{ Nm} = 0,102 \text{ kg (f) m}$$

Vermogen

$$1 \text{ kW} = 1000 \text{ W} = 1,36 \text{ pk} = 1,36 \text{ cv} = 1,34 \text{ hp}$$

Toerental

$$1 \text{ omw./min} = 1 \text{ tpm} = 1 \text{ U/min} = 1 \text{ tr/mn} = 1 \text{ min}^{-1}$$

Snelheid

$$1 \text{ km/h} = 0,278 \text{ m/s}$$

E. Aandraaimomenten.

Alle boutverbindingen moeten volgens onderstaande tabel worden aangedraaid, tenzij dit anders wordt aangegeven in de handleiding of onderdelenlijst.

Schroefdraad Aandraaimoment

	(Nm)
M 8	24
M 10	49
M 12	84
M 14	133
M 16	205
M 18	290
M 20	410

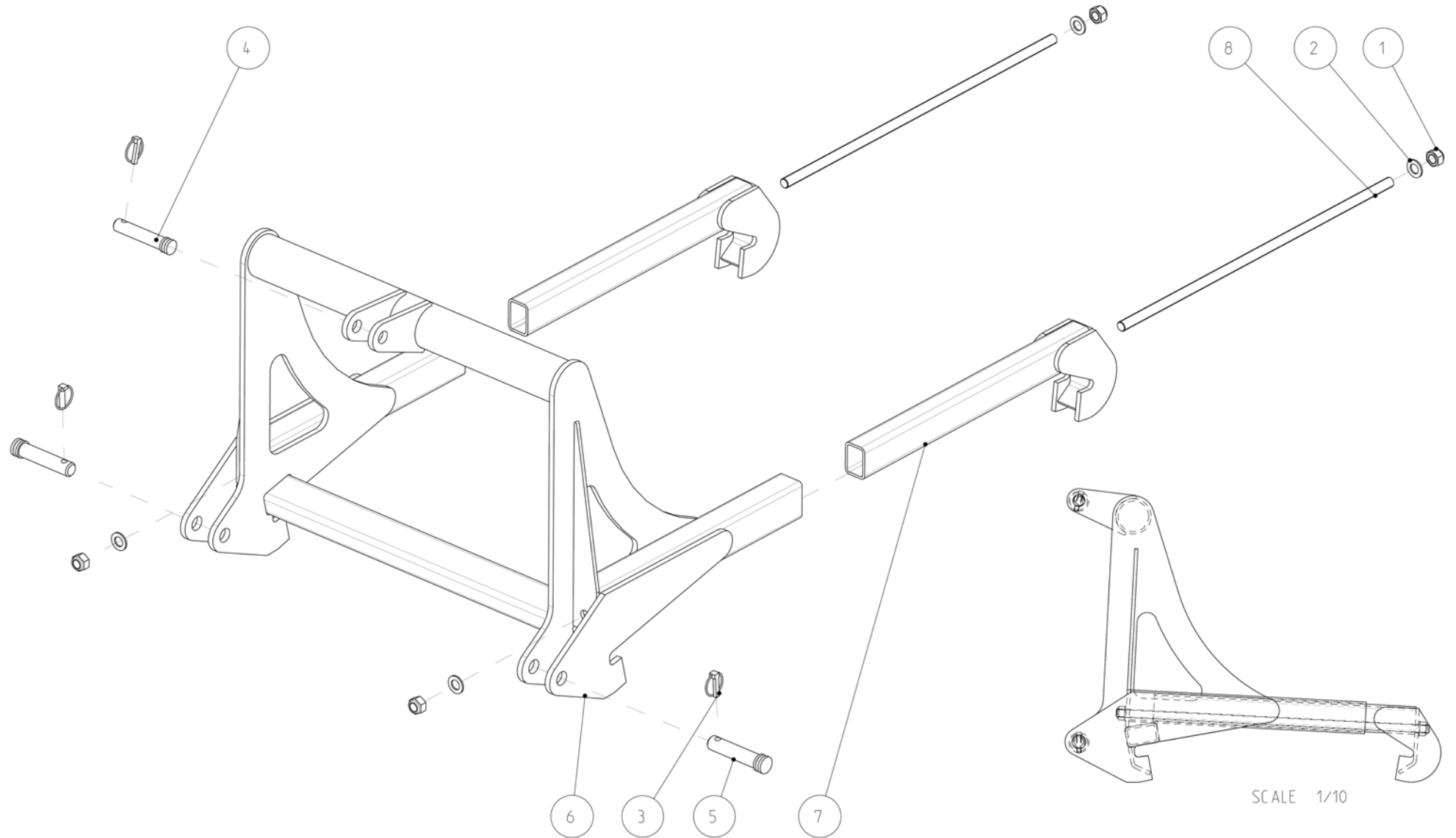
Votex
Landmaster

Driepuntsframe

3-points linkage

Attelage 3-points

Dreipunktaufhängung



SCALE 1/10

Votex Landmaster

			Driepuntsframe	Three points linkage	Attelage trois points	Dreipunkt aufhängung	Technische info
<u>No</u>	<u>Onderdeel nummer</u>	<u>Aantal</u>	<u>Omschrijving</u>	<u>Description</u>	<u>Designation</u>	<u>Beschreibung</u>	
1	11.05.020	4	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M20
2	12.11.020	4	Sluitring	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	M20
3	20.01.008	3	Borgclip	Linch pin	Goupille clips	Klappstecker	11mm
4	20.01.132	1	Topstangpen	Top link pin	Broche troisieme point	Bolzen	
5	20.01.133	2	Werktuigpen	Link pin	Broche	Lenker bolzen	
6	45.07.836	1	Driepuntsframe	Three points linkage	Attelage trois points	Dreipunkt Aufhängung	LM+RM07
7	45.07.840	2	Framebuis	Frame tube	Tube de Châssis	Ramen rohr	
8	45.07.843	2	Draadeind	Threaded rod	Tige filetée	Gewindestange	M20

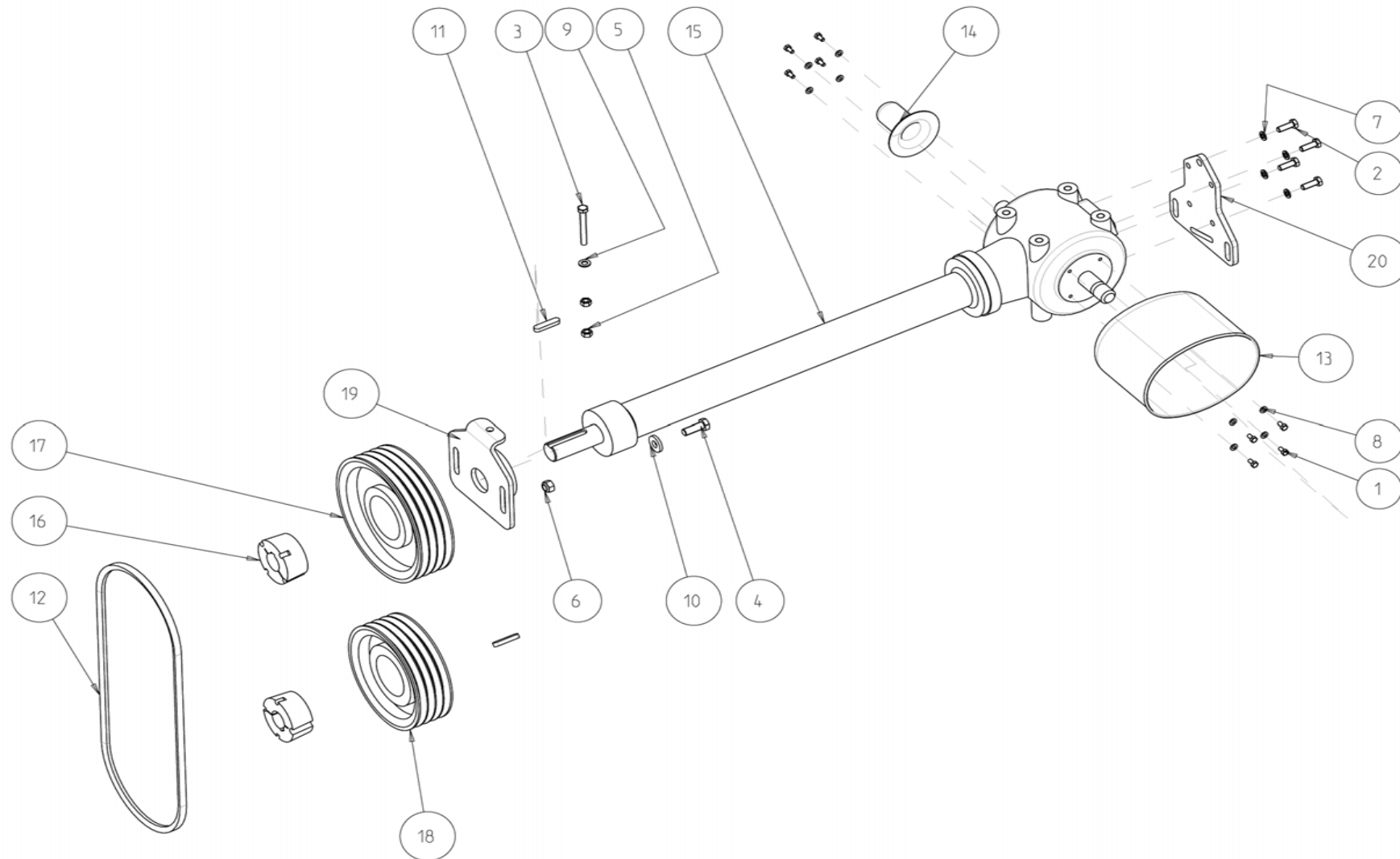
Votex Landmaster

Aandrijving

Drive

Transmission

Antrieb



45.20.102

Votex Landmaster

			Aandrijving	Drive	Transmission	Antrieb	
<u>nr.</u>	<u>onderdeel nummer</u>	<u>aantal</u>	<u>Omschrijving</u>	<u>Discription</u>	<u>Designation</u>	<u>Beschreibung</u>	<u>technische info</u>
1	10.02.087	8	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M8x16-8.8
2	10.02.153	4	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M12x35-8.8
3	10.02.165	1	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M12x100-8.8
4	10.02.207	2	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M16X45-8.8
5	11.02.012	2	Zeskantmoer	Nut	Écrou	Mutter	M12
6	11.05.016	2	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M16
7	12.01.012	4	Veerring	Spring washer	Rondelle grower	Federring	M12
8	12.11.008	8	Sluitring	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	M8
9	12.11.012	1	Sluitring	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	M12
10	12.15.516	2	Sluitring	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	17x40x6
11	15.09.060	2	Inlegspie	Sunk key	Clavette	Paßfeder	14x9x60
12	19.06.210	4	V-snaar	V-belt	Courroie	Keilrieme	XPB-1800
13	27.10.149	1	Afscherming	PTO shaft guard	Protection transmission	GelenkwelleSchutz	P82.25
14	27.10.181	1	Afscherming	PTO shaft guard	Protection transmission	GelenkwelleSchutz	
15	28.01.311	1	Tandwielkast+ aandrijfas	Gearbox+ drive shaft	Boitier à renvoie d'angle+axe	Getriebe+ antriebswelle	
16	36.06.008	1	Taperlock klembus	Taperlock bush	Moyeu conique	Spanbüchse	3020-45 TL
17	36.06.216	1	V-snaarschijf	V-belt pulley	Poulie à gorges	Keilriemenscheibe	300SPB4
18	36.06.217	1	V-snaarschijf	V-belt pulley	Poulie à gorges	Keilriemenscheibe	250SPB4
19	45.09.633	1	Spanplaat	Tensionning plate	Plaque de tension	Spannplatte	
20	45.09.650	1	Spanplaat	Tensionning plate	Plaque de tension	Spannplatte	

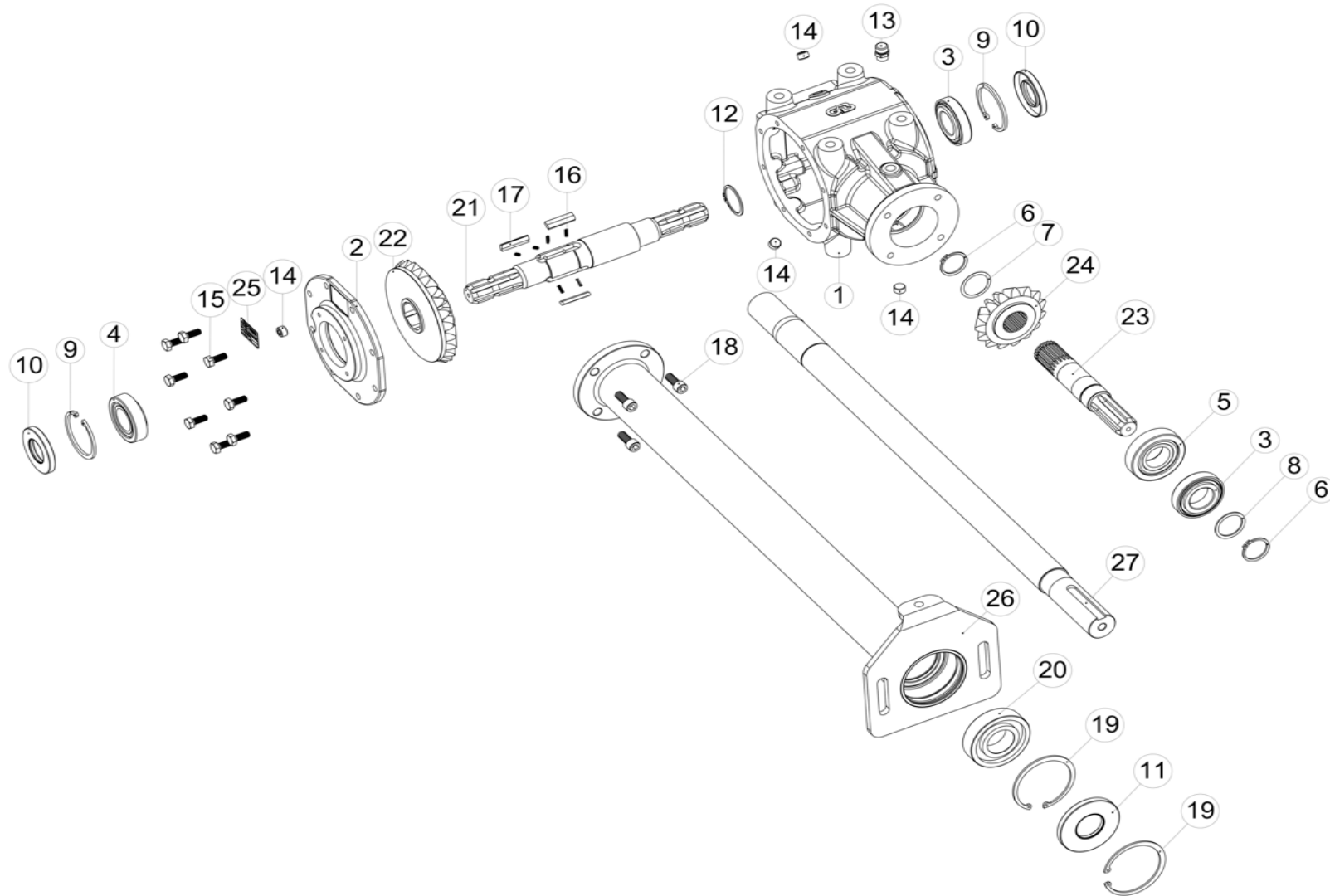
Votex Landmaster

Tandwielkast

Gearbox

Boîtier à renvoie d'angle

Getriebe



Votex Landmaster

			Tandwielkast	Gearbox	Boîtier à renvoie d'angle	Getriebe	
<u>nr.</u>	<u>onderdeel nummer</u>	<u>aantal</u>	<u>Omschrijving</u>	<u>Discription</u>	<u>Designation</u>	<u>Beschreibung</u>	<u>technische info</u>
1	28.11.301	1	Tandwielkasthuis	Gearbox case	Boitier	Getriebegehäuse	
2	28.11.302	1	Tandwielkastdeksel	Gearbox cover	Couvercle	Getriebedeckel	
3	18.11.010	2	Kegellager	Tapered rolling bearing	Roulement à rouleau conique	Kegellager	30208-J2
4	18.11.011	1	Kegellager	Tapered rolling bearing	Roulement à rouleau conique	Kegellager	32208-J2
5	18.11.013	1	Kegellager	Tapered rolling bearing	Roulement à rouleau conique	Kegellager	30308-J2
6	12.30.040	2	Zekeringsring	Circlip	Circlip	Sicherungsringe	40x1.75
7	28.09.006	1	Shim	Shim	Rondelle de réglage	Paßscheibe	40x50x0.5mm
8	28.11.310	1	Afstandsring	Distance ring	Rondelle d'entretoise	Distanzring	
9	12.31.080	2	Zekeringsring	Circlip	Circlip	Sicherungsringe	80x2.5
10	17.01.014	2	Keerring	Seal ring	Joint d'étanchéité	Simmerring	40x80x10
11	17.01.063	1	Keerring	Seal ring	Joint d'étanchéité	Simmerring	45x100x10
12	12.30.048	1	Zekeringsring	Circlip	Circlip	Sicherungsringe	48
13	26.10.536	1	Ontluchtingsnippel m.klep	Air release nipple w.valve	Reniflard d'air avec valve	Entlüfter m.klappe	R3/8
14	77.26.192	4	Plug	Plug	Bouchon fileté	Verschlüßschraube	3/8"
15	10.02.151	8	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M12x25-8.8
16	28.11.305	6	Veer	Spring	Ressort	Feder	
17	28.11.306	3	Inlegspie	Sunk key	Clavette	Paßfeder	
18	10.28.152	4	Cilinderkopschroef	Cilinderheadscrew	Vis à tête cylindrique	Zylinderkopfschraube	M12x30
19	12.31.100	2	Zekeringsring	Circlip	Circlip	Sicherungsringe	100x3
20	18.01.011	1	Kogellager	Ball bearing	Roulement à billes	Kugellager	6309
21	28.11.308	1	Aandrijfias	Drive shaft	Arbre d'entraînement	Antriebswelle	
22	28.11.303	1	Kegelwiel	Crownwheel	Pignon	Kegelzahnrad	25T
23	28.11.309	1	As	Shaft	Arbre	Welle	
24	28.11.304	1	Pionwiel	Pignon wheel	Pignon	Kegelzahnrad	15T
26	28.11.307	1	Aandrijfhuis	Drive house	Cage d'entraînement	Antriebsgehäuse	
27	28.11.300	1	Aandrijfias	Drive shaft	Arbre d'entraînement	Antriebswelle	LM

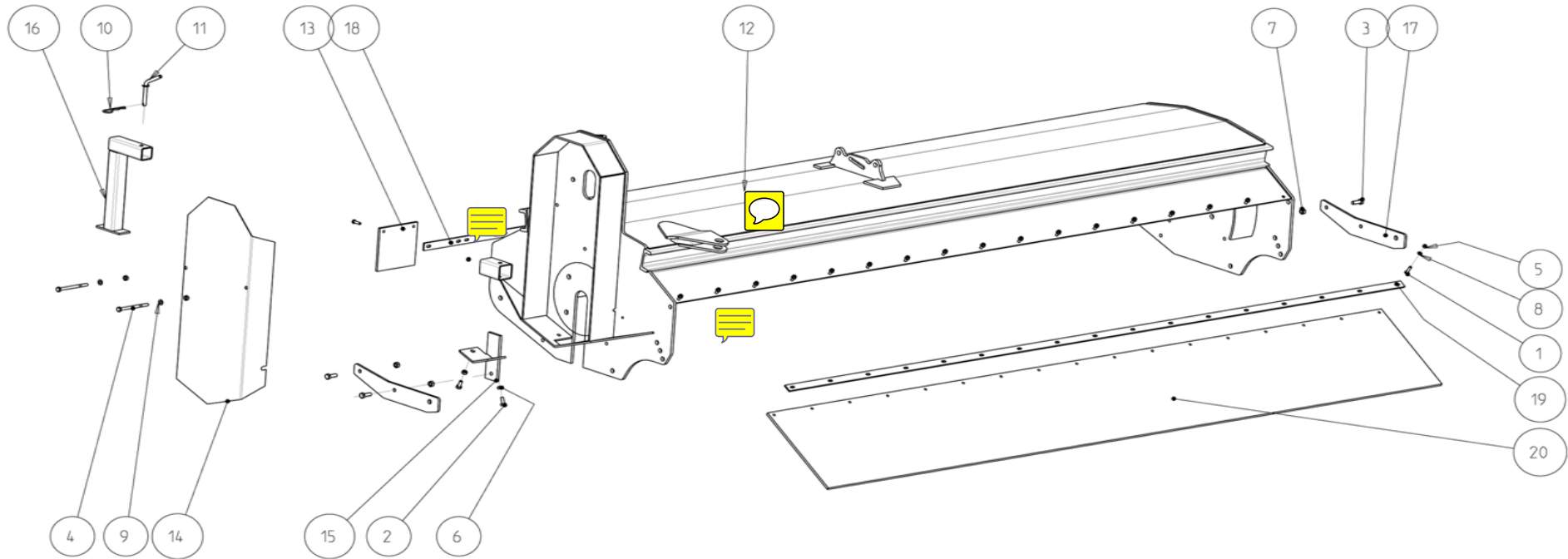
Votex Landmaster

Maaigedeelte

Cutting house

Carter de broyage

Mähergehäuse



45.20.101

Votex Landmaster

no.	onderdeel nummer	Aantal			Maaigedeelte	Cutting head	Carter de broyage	Mähergehäuse	technische info
		240	275	310	Omschrijving	Discription	Designation	Beschreibung	
1	10.02.092	43	49	55	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M8x30-8.8
2	10.02.120	2	2	2	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M10x25-8.8
3	10.02.153	3	3	3	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M12x35-8.8
4	10.04.137	2	2	2	Zeskantbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M10x130-8.8
5	11.05.008	43	49	55	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M8
6	11.05.010	4	4	4	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M10
7	11.05.012	3	3	3	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M12
8	12.11.008	15	17	19	Sluitring	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	M8
9	12.11.010	2	2	2	Sluitring	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	M10
10	20.01.004	1	1	1	Borgveer	Gripclip	Goupille beta	Federstecker	4mm
11	43.05.120	1	1	1	Vergrendelpen	Locking pin	Axe de verouillage	Bolzen	
12	45.01.821		1		Maaigedeelte	Cutting head	Carter de broyage	Mähergehäuse	Landmaster 275
	45.01.841			1	Maaigedeelte	Cutting head	Carter de broyage	Mähergehäuse	Landmaster 310
	45.01.860	1			Maaigedeelte	Cutting head	Carter de broyage	Mähergehäuse	Landmaster 240
13	45.05.232	14	16	18	Rubberflap	Rubbersheet	Protection en caoutchouc	Gummistreifen	174x174x8mm
14	45.10.607	1	1	1	V-snaar afschermkap	V-belt guard	Protection de courroie	KeilriemenSchutzblech	Landmaster
15	45.10.616	1	1	1	Plaatje	Plate	Plaque	Zunge	
16	45.11.526	1	1	1	Steunpoot	Parking leg	Béquille	Stütze	Landmaster
17	45.25.016	2	2	2	Slijtplaat	Wearing plate	Tôle d'usure	Sohle	
18	45.25.020		1		Klemstrip	Clamping strip	Barre de serrage	Klemmleiste	
	45.25.040			1	Klemstrip	Clamping strip	Barre de serrage	Klemmleiste	
	45.05.936	2			Klemstrip	Clamping strip	Barre de serrage	Klemmleiste	B=878mm
19	45.25.023		1		Klemstrip	Clamping strip	Barre de serrage	Klemmleiste	
	45.25.043			1	Klemstrip	Clamping strip	Barre de serrage	Klemmleiste	
	45.25.100	1			Klemstrip	Clamping strip	Barre de serrage	Klemmleiste	
20	45.25.026		1		Rubberflap	Rubber sheet	Protection en caoutchouc	Gummistreifen	
	45.25.046			1	Rubberflap	Rubber sheet	Protection en caoutchouc	Gummistreifen	
	45.25.103	1			Rubberflap	Rubber sheet	Protection en caoutchouc	Gummistreifen	

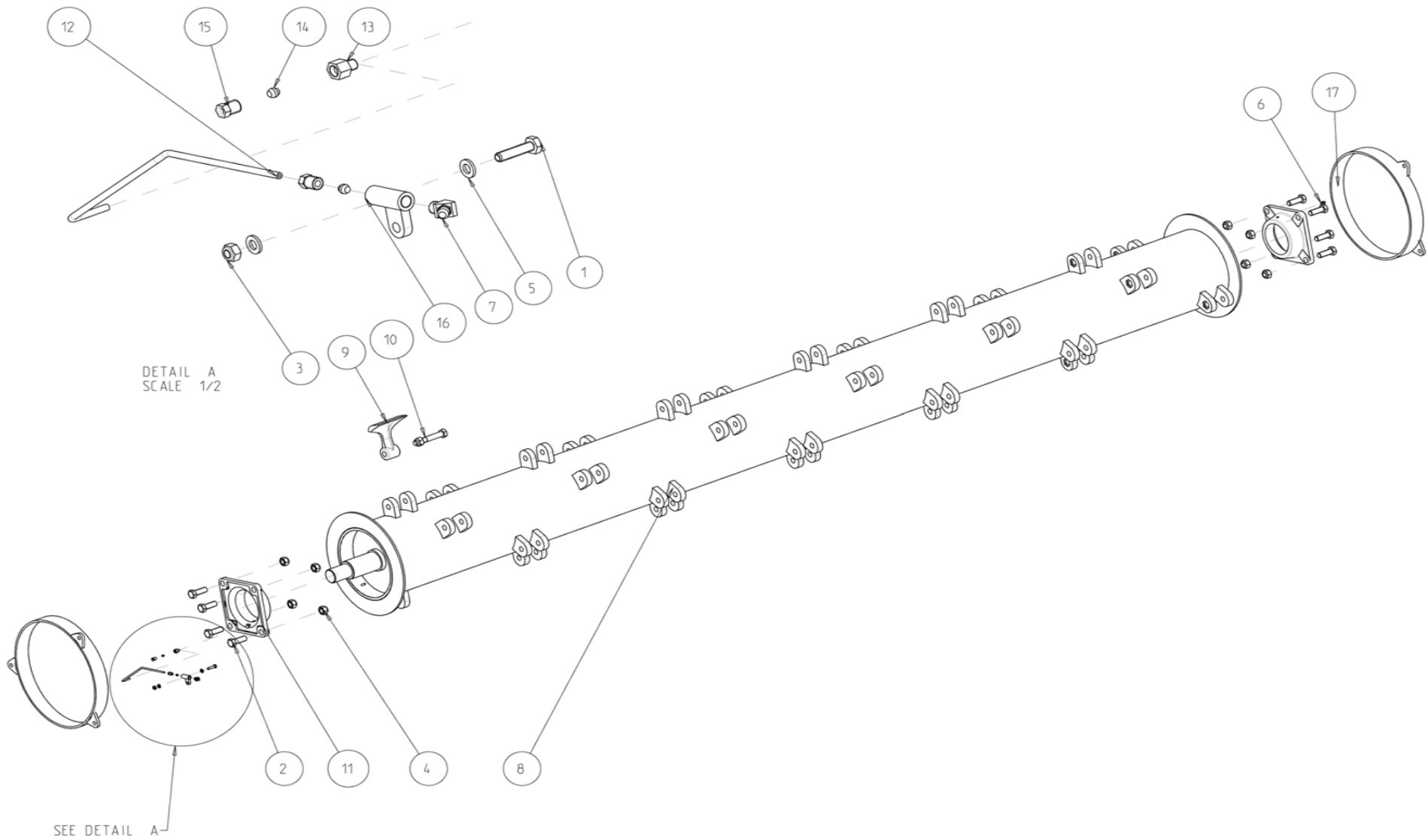
Vortex Landmaster

Rotoras

Rotor

Rotor

Rotorwelle



45.20.104

Votex Landmaster

			Rotoras			Rotor shaft	Rotor	Messerwelle	
no.	onderdeel nummer	Aantal			Omschrijving	Discription	Designation	Beschreibung	technische info
		240	275	310					
1	10.02.065	1	1	1	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M6x25-8.8
2	10.02.207	8	8	8	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M16X45-8.8
3	11.05.006	1	1	1	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M6
4	11.05.016	8	8	8	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M16
5	12.11.006	2	2	2	Sluitring	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	M6
6	20.03.003	1	1	1	Smeernippel	Grease nipple	Graisneur	Schmiernippel	M8x1.25-180°
7	20.03.004	1	1	1	Smeernippel	Grease nipple	Graisneur	Schmiernippel	M8-45°
8	45.02.472			1	Rotoras kpl. m. klepels	Rotorshaft cpl.w.flails	Rotor cpl.avec fléaux	Messerwelle mit schlegel	Landmaster 275
	45.02.492			1	Rotoras kpl. m. klepels	Rotorshaft cpl.w.flails	Rotor cpl.avec fléaux	Messerwelle mit schlegel	Landmaster 310
	45.02.562	1			Rotoras kpl. m. klepels	Rotorshaft cpl.w.flails	Rotor cpl.avec fléaux	Messerwelle mit schlegel	LM 240 1.3 kg
9	45.03.260	26	30	36	Klepel	Flail	Fléau	Schlegelmesser	1.3 kg
10	45.03.263	26	30	36	Klepelbout+moer	Flail bolt+nut	Vis de fléau+écrou	Schlegelschraube+Mutter	M16x100-10.9
11	45.09.640	2	2	2	Lagerhuis	Bearing house	Palier à roulement	Lagergehäuse	
	18.06.021	2	2	2	Kogellager	Ball bearing	Roulement à billes	Kugellager	YAR-212-2F
12	45.09.643	1	1	1	Smeerleiding	Lubricate tube	Conduite de lubrification	Schmierleitung	
13	80.26.947	1	1	1	Koppeling	Coupling	Raccord	Kupplung	
14	80.26.950	2	2	2	Ring	Ring	Bague	Ring	
15	80.26.951	2	2	2	Moer	Nut	Écrou	Mutter	
16	80.26.954	1	1	1	Steun	Support	Support	Stutze	
17	45.10.613	2	2	2	Ring	Ring	Anneau	Ring	

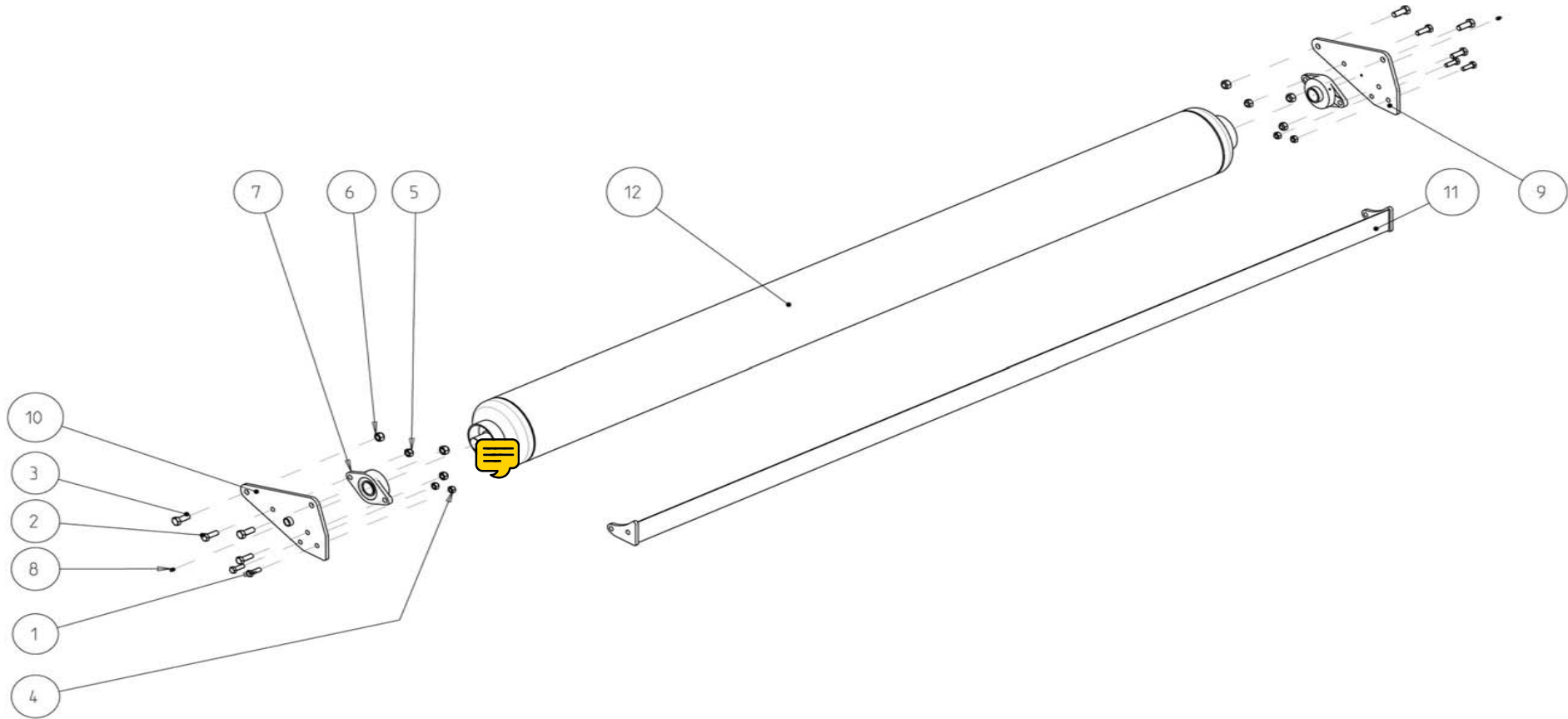
Vortex Landmaster

Looprol

Roller

Rouleau palpeur

Laufwalze



45.25.013

Votex Landmaster

		Looprol		Roller	Rouleau palpeur	Laufrolle		
<u>no.</u>	<u>onderdeel nummer</u>	<u>275</u>	<u>310</u>	<u>Omschrijving</u>	<u>Discription</u>	<u>Designation</u>	<u>Beschreibung</u>	<u>technische info</u>
1	10.02.153	4	4	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M12x35-8.8
2	10.02.181	4	4	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M14x40-8.8
3	10.02.206	4	4	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M16x40-8.8
4	11.05.012	4	4	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M12
5	11.05.014	4	4	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M14
6	11.05.016	4	4	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M16
7	18.31.032	2	2	Flenslagerblok	Bearing block	Palier à roulement	Lagergehäuse	UCFL 208
8	20.03.003	2	2	Smeernippel	Grease nipple	Graisseur	Schmiernippel	M8x1.25-180°
9	45.25.000	1	1	Looprolhouder rechts	Roller support right	Support de rouleau droite	Laufwalzestutz rechts	
10	45.25.003	1	1	Looprolhouder links	Roller support left	Support de rouleau gauche	Laufwalzestutz links	
11	45.25.006	1		Schraper	Scraper	Racloire	Schürfleiste	
	45.25.030		1	Schraper	Scraper	Racloire	Schürfleiste	
12	45.25.010	1		Looprol cpl.	Roller cpl.	Rouleau cpl.	Laufwalze kpl.	L=3050
	45.25.033		1	Looprol cpl.	Roller cpl.	Rouleau cpl.	Laufwalze kpl.	

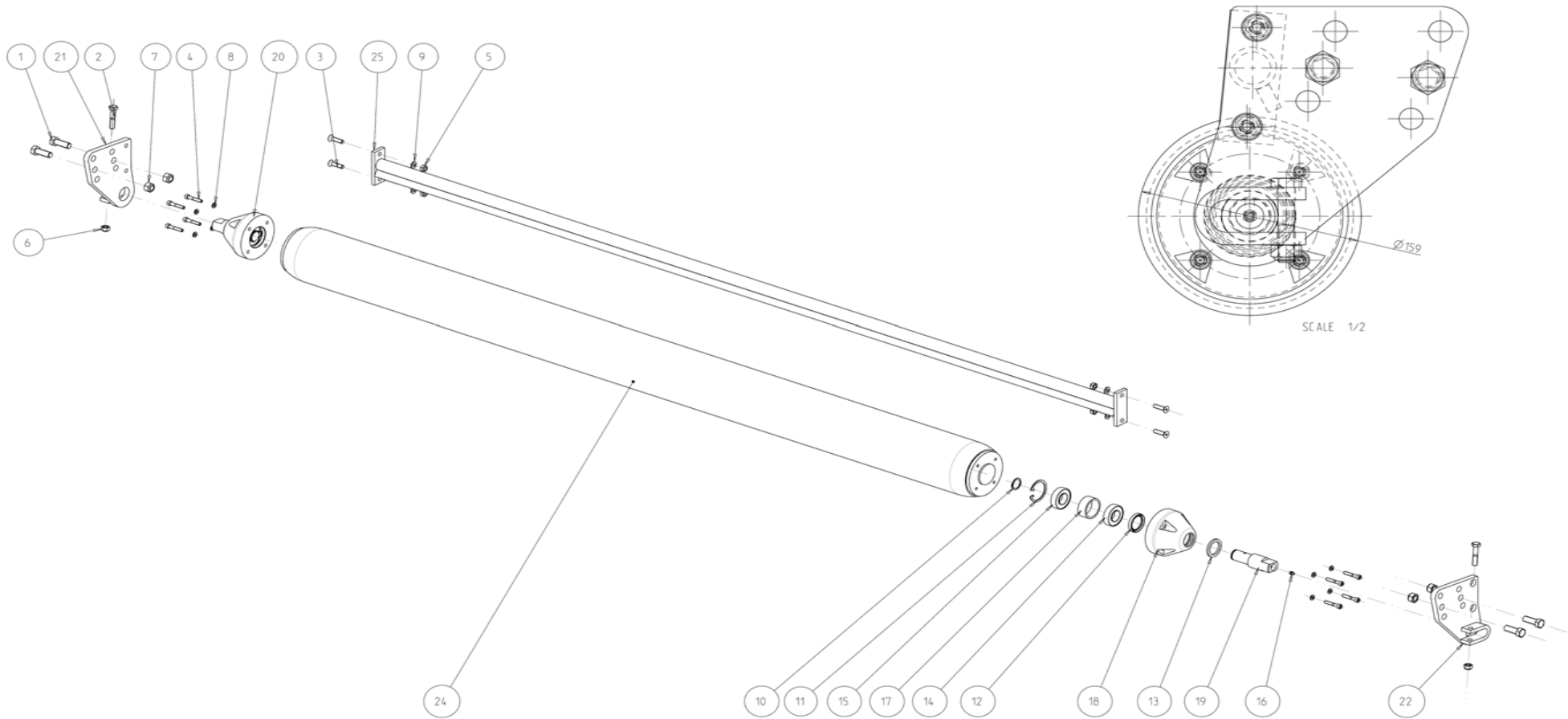
Votex

Looprol

Roller

Rouleau palpeur

Laufwalze



Votex Landmaster

			Looprol	Roller	Rouleau palpeur	Laufrolle	
no.	onderdeel nummer	Aantal 240	Omschrijving	Discription	Designation	Beschreibung	technische info
1	10.02.207	4	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M16X45-8.8
2	10.04.158	2	Zeskantbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M12x60-8.8
3	10.29.123	4	Verzonken schroef	Socket screw	Vis à tête fraisée	Senkschraube	M10x40
4	10.28.095	8	Cilinderkopschroef	Cilinderheadscrew	Vis à tête cylindrique	Zylinderkopfschraube	M8x45
5	11.05.010	4	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M10
6	11.05.012	2	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M12
7	11.05.016	4	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M16
8	12.01.008	8	Veerring	Spring washer	Rondelle grower	Federring	M8
9	12.11.010	4	Sluitring	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	M10
10	12.30.030	2	Zekeringsring	Circlip	Circlip	Sicherungsringe	30x1.5
11	12.31.062	2	Zekeringsring	Circlip	Circlip	Sicherungsringe	62x2
12	17.01.045	2	Keerring	Seal ring	Joint d'étanchéité	Simmerring	40x55x8
13	17.05.007	2	Viltring	Felt ring	Joint de feutre	Filzdichtung	
14	18.01.005	2	Kogellager	Ball bearing	Roulement à billes	Kugellager	6206
15	18.04.007	2	Kogellager	Ball bearing	Roulement à billes	Kugellager	6206-RS1
16	20.03.003	2	Smeernippel	Grease nipple	Graisneur	Schmiernippel	M8x1.25-180°
17	45.05.650	2	Afstandsbus	Distance bush	Bague d'entretoise	Distanzbüchse	
18	45.05.733	2	Looprolprop	Roller plug	Cône à roulements	Laufwalzefropfenn	
19	45.05.736	2	Looprolas	Roller shaft	Arbre	Laufwalze welle	
20	45.05.740	2	Looprolprop cpl.	Roller plug cpl.	Cône à roulements cpl.	Laufwalzefropfenn kpl.	
21	45.05.744	1	Looprolhouder links	Roller support left	Support de rouleau gauche	Laufwalzestutz links	
22	45.05.747	1	Looprolhouder rechts	Roller support right	Support de rouleau droite	Laufwalzestutz rechts	
23	45.25.083	1	Looprol cpl.	Roller cpl.	Rouleau cpl.	Laufwalze kpl.	240
24	45.25.086	1	Looprolbuis	Roller tube	Tube de rouleau	Laufwalze rohr	240
25	45.25.090	1	Schraper	Scraper	Racloire	Schürfleiste	240

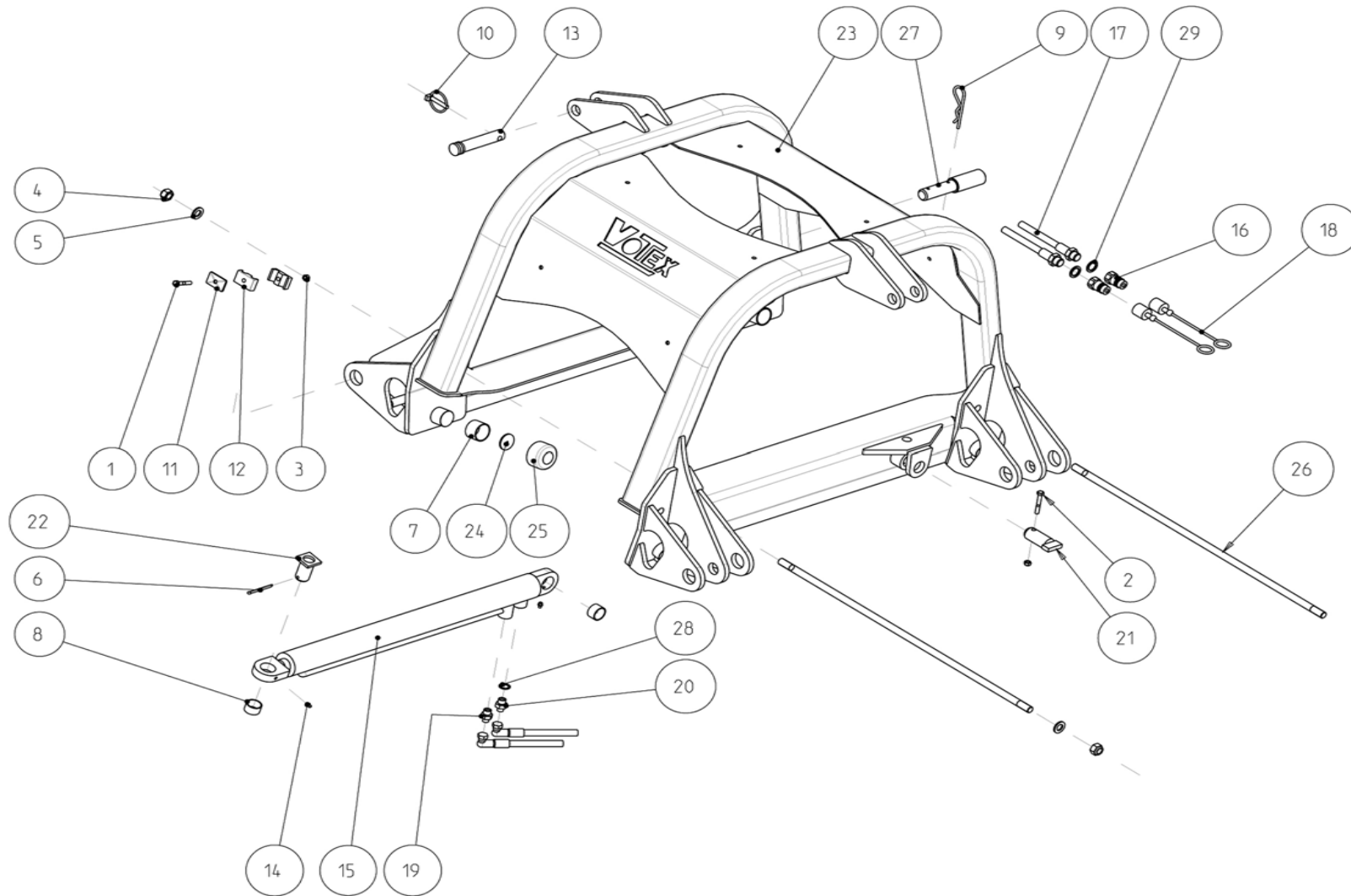
Opties

Options

Options

Options

Votex Landmaster Driepuntsophanging 3-points linkage Attelage 3-points Dreipunktaufhängung



45.20.131

Votex Landmaster

			Driepuntsframe	Three points linkage	Attelage trois points	Dreipunkt aafhanging	Technische info
No	Onderdeel nummer	Aantal	Omschrijving	Description	Designation	Beschreibung	
1	10.04.095	2	Zeskantbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M8x45-8.8
2	10.04.097	1	Zeskantbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M8x55-8.8
3	11.05.008	3	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M8
4	11.05.016	4	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M16
5	12.11.016	4	Sluitring	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	M16
6	14.29.063	1	Splitpen	Split pin	Goupille fendue	Splinte	5x63-94
7	18.15.050	4	Glijlager	Bush	Bague d'usure	Gleitlager	40.44.30A
8	18.15.054	2	Glijlager	Bush	Bague d'usure	Gleitlager	30.34.20A
9	20.01.007	2	Borgveer dubbel	Gripclip double	Goupille beta double	Federstecker doppelt	5mm
10	20.01.039	1	Borgclip	Linch pin	Goupille clips	Klappstecker	8mm
11	20.01.067	2	Afdekplaat	Clamp plate	Plaque	Platte	
12	20.01.068	4	Leidingbeugel dubbel	Clamp double	Bride double	Rohrschelle doppelt	15mm
13	20.01.132	1	Topstangpen	Top link pin	Broche troisieme point	Bolzen	
14	20.03.003	2	Smeernippel	Grease nipple	Graisneur	Schmiernippel	M8x1.25-180°
15	26.01.340	1	Hydrauliekcilinder	Hydraulic cylinder	Verin hydraulique	Hydraulikcilinder	
16	26.10.010	2	Snelkoppeling	Hydraulic coupling	Raccord rapide hydraulique	Kupplungsstecker	1/2BSP
17	26.05.787	2	Hydrauliek slang	Hydraulic hose	Tuyau hydraulique	Hydraulikschlauch	
18	26.10.244	2	Stofkap	Dust cap	Capuchon de protection	Staubkappe	1/2" rood
19	26.10.312	1	Verloopnippel	Reduction nipple	Racord de réduction	Reduktionsnippel	1/4-3/8"BSP"
20	26.10.362	1	Verloopnippel	Reduction nipple	Racord de réduction	Reduktionsnippel	2.5mm
21	45.06.203	1	Scharnierpen	Hinge pin	Axe de charnière	Gelenkbolzen	
22	45.07.430	1	Scharnierpen	Hinge pin	Axe de charnière	Gelenkbolzen	
23	45.07.754	1	Driepuntsframe	Three points linkage	Attelage trois points	Dreipunkt Aafhanging	
24	45.07.756	4	Kunststofring	Plastic ring	Rondelle en plastique	Kunststofring	
25	45.07.760	4	Roel	Roller	Rouleau	Rolle	
	45.07.816	4	Roel cpl.	Roller cpl.	Rouleau cpl.	Rolle kpl.	Pos. 7+24+25
26	45.07.764	2	Draadeind	Threaded rod	Tige filetée	Gewindestange	
27	73.31.648	2	Werktuigpen	Link pin	Broche	Lenker bolzen	Kat. 2-3
28	77.26.186	2	Usit ring	Seal ring	Rondelle joint	Dichtungsring	3/8"
29	77.26.188	2	Usit ring	Seal ring	Rondelle joint	Dichtungsring	1/2"

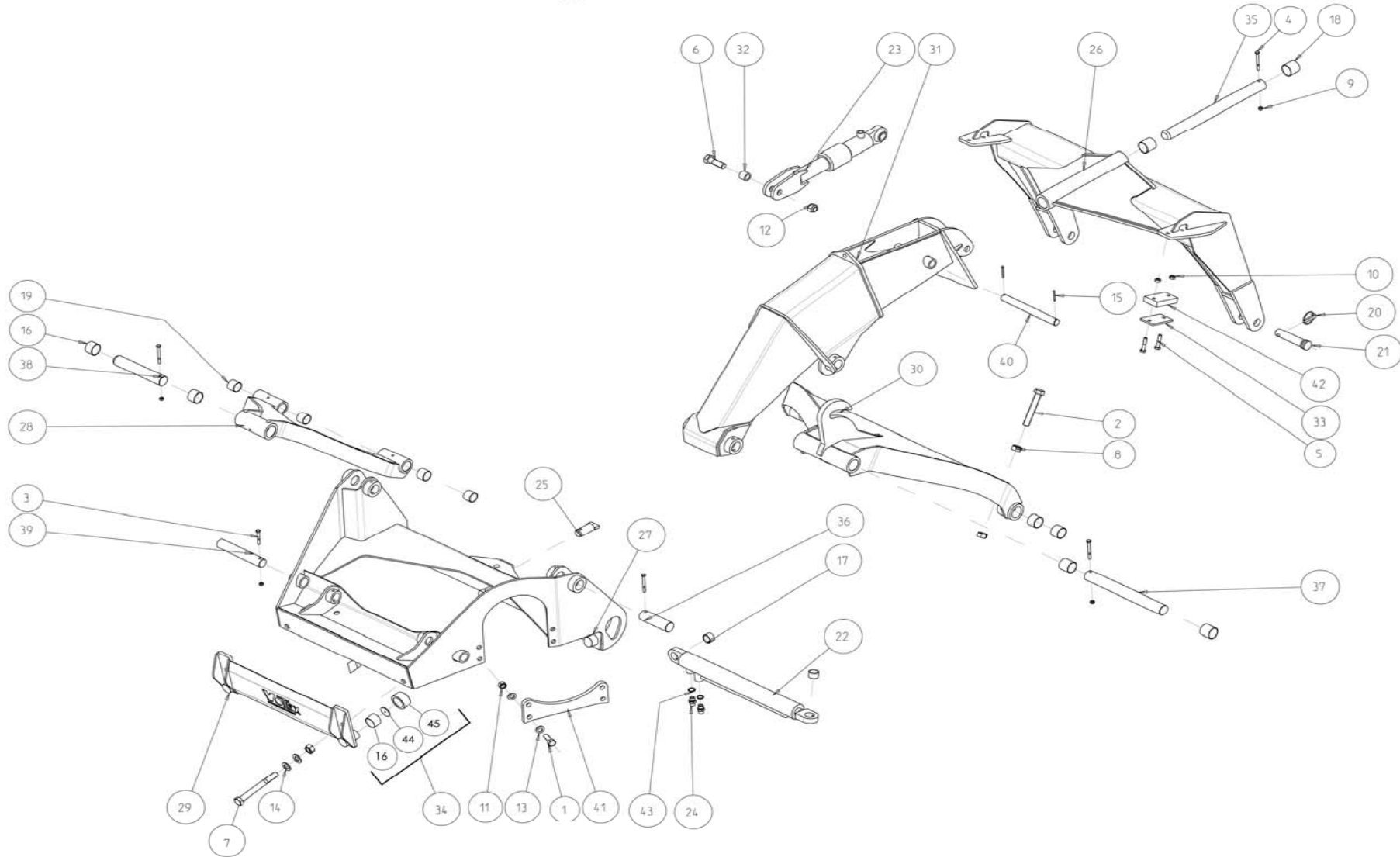
Votex

Front getrokken
bok

Front trailed
linkage

Attelage frontal
trainée

Front gezogener
Bock



Votex Landmaster

no.	onderdeel nummer	Aantal 240	Front getrokken bok Omschrijving	Front trailed linkage Discription	Attelage frontal trainée Designation	Front gezogener Bock Beschreibung	technische info
1	10.02.208	4	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M16x50-8.8
2	10.02.270	2	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M20x130-8.8
3	10.04.098	2	Zeskantbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M8x60-8.8
4	10.04.101	5	Zeskantbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M8x75-8.8
5	10.04.125	4	Zeskantbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M10x50-8.8
6	10.04.262	1	Zeskantbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M20x65-8.8
7	10.04.275	2	Zeskantbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M20x180-8.8
8	11.02.020	6	Zeskantmoer	Nut	Écrou	Mutter	M20
9	11.05.008	7	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M8
10	11.05.010	4	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M10
11	11.05.016	4	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M16
12	11.05.020	1	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M20
13	12.11.016	8	Sluitring	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	M16
14	12.11.020	4	Sluitring	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	M20
15	14.29.040	2	Splitpen	Split pin	Goupille fendue	Splinte	
16	18.15.050	10	Glijlager	Bush	Bague d'usure	Gleitlager	40.44.30A
17	18.15.054	2	Glijlager	Bush	Bague d'usure	Gleitlager	30.34.20A
18	18.15.057	4	Glijlager	Bush	Bague d'usure	Gleitlager	40.44.40A
19	18.15.066	4	Glijlager	Bush	Bague d'usure	Gleitlager	35.39.30A
20	20.01.008	2	Borgclip	Linch pin	Goupille clips	Klappstecker	11mm
21	20.01.133	2	Werktuigpen	Link pin	Broche	Lenker bolzen	
22	26.01.180	1	Hydrauliecilinder	Hydraulic cylinder	Verin hydraulique	Hydraulikcilinder	
23	26.01.336	1	Hydrauliecilinder	Hydraulic cylinder	Verin hydraulique	Hydraulikcilinder	
24	26.10.211	2	Nippel bewerkt	Nipple processed	Mamelon labourée	Doppelnippel bearbeitet	1.5mm
25	45.06.203	1	Scharnierpen	Hinge pin	Axe de charnière	Gelenkbolzen	

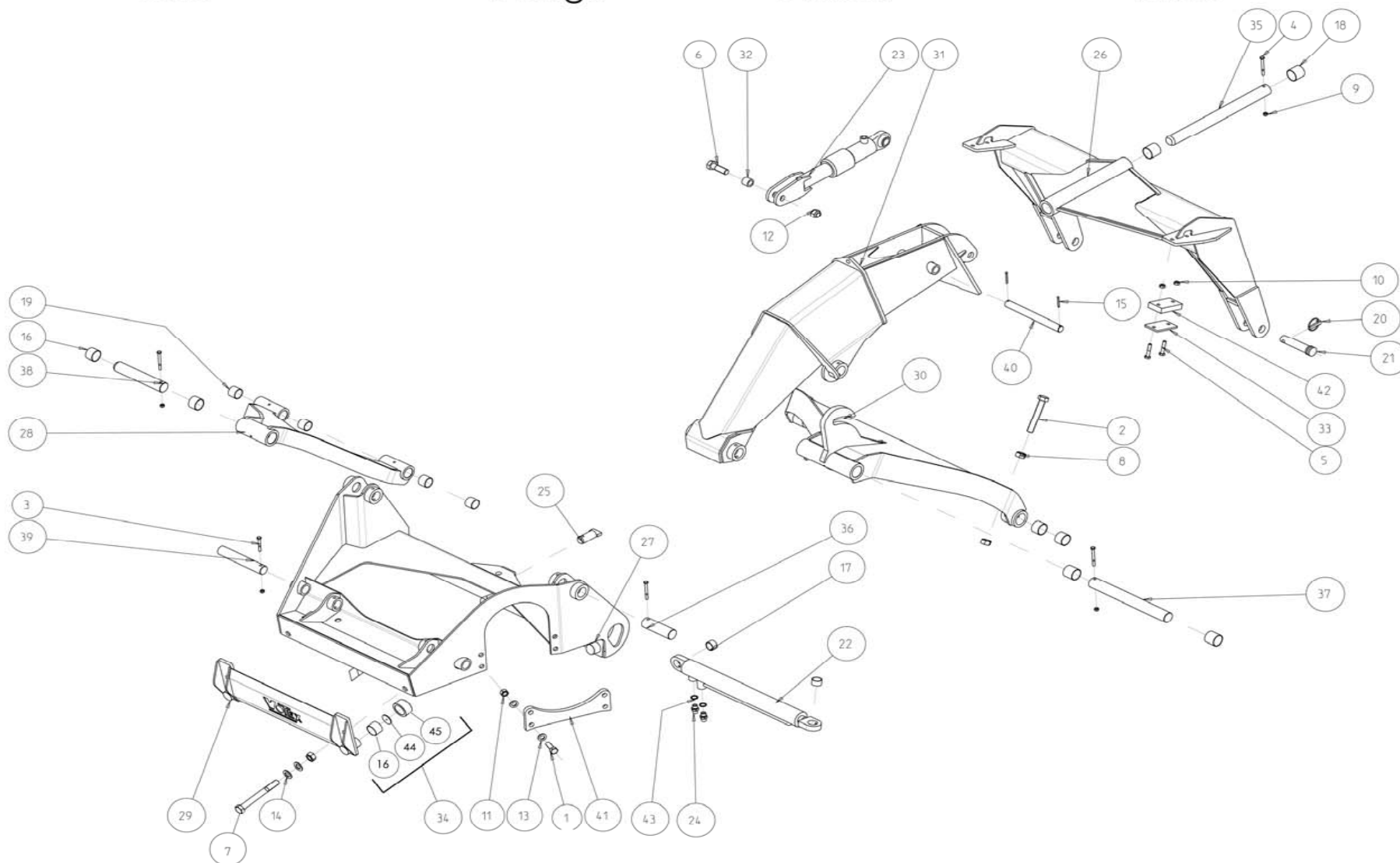
Votex

Front getrokken bok

Front trailed linkage

Attelage frontal trainée

Front gezogener Bock



Votex Landmaster

<u>no.</u>	<u>onderdeel nummer</u>	<u>Aantal 240</u>	Front getrokken bok <u>Omschrijving</u>	Front trailed linkage <u>Discription</u>	Attelage frontal trainée <u>Designation</u>	Front gezogener Bock <u>Beschreibung</u>	<u>technische info</u>
26	45.07.766	1	Driepuntsframe	Three points linkage	Attelage 3-points	Dreipunkt aafhanging	
27	45.07.771	1	Frame	Frame	Châssis	Rahmen	
28	45.07.776	1	Parallelogram arm	Parallelogram arm	Bras parallélogramme	Parallelogramm arm	
29	45.07.780	1	Montageplaat	Fixation plate	Plaque de fixation	Befestigungsplatte	
30	45.07.783	1	Parallelogram arm	Parallelogram arm	Bras parallélogramme	Parallelogramm arm	
31	45.07.787	1	Frame	Frame	Châssis	Rahmen	
32	45.07.803	1	Afstandsbus	Distance bush	Bague d'entretoise	Distanzbüchse	
33	45.07.813	2	Plaat	Plate	Plaque	Platte	
34	45.07.816	4	Rol cpl.	Roller cpl.	Rouleau cpl.	Rolle kpl.	
35	45.07.820	1	Scharnierpen	Hinge pin	Axe de charnière	Gelenkbolzen	
36	45.07.823	2	Scharnierpen	Hinge pin	Axe de charnière	Gelenkbolzen	
37	45.07.826	1	Scharnierpen	Hinge pin	Axe de charnière	Gelenkbolzen	
38	45.07.830	1	Scharnierpen	Hinge pin	Axe de charnière	Gelenkbolzen	
39	45.07.833	2	Scharnierpen	Hinge pin	Axe de charnière	Gelenkbolzen	
40	45.07.846	1	Scharnierpen	Hinge pin	Axe de charnière	Gelenkbolzen	
41	45.07.850	1	Montageplaat	Fixation plate	Plaque de fixation	Befestigungsplatte	
42	45.11.060	2	Rubber buffer	Rubber buffer	Buttoir en caoutchouc	Gummipuffer	100x60x20mm
43	77.26.186	2	Usit ring	Seal ring	Rondelle joint	Dichtungsring	3/8"
44	45.07.756	4	Kunststofring	Plastic ring	Rondelle en plastique	Kunststofring	
45	45.07.760	4	Rol	Roller	Rouleau	Rolle	

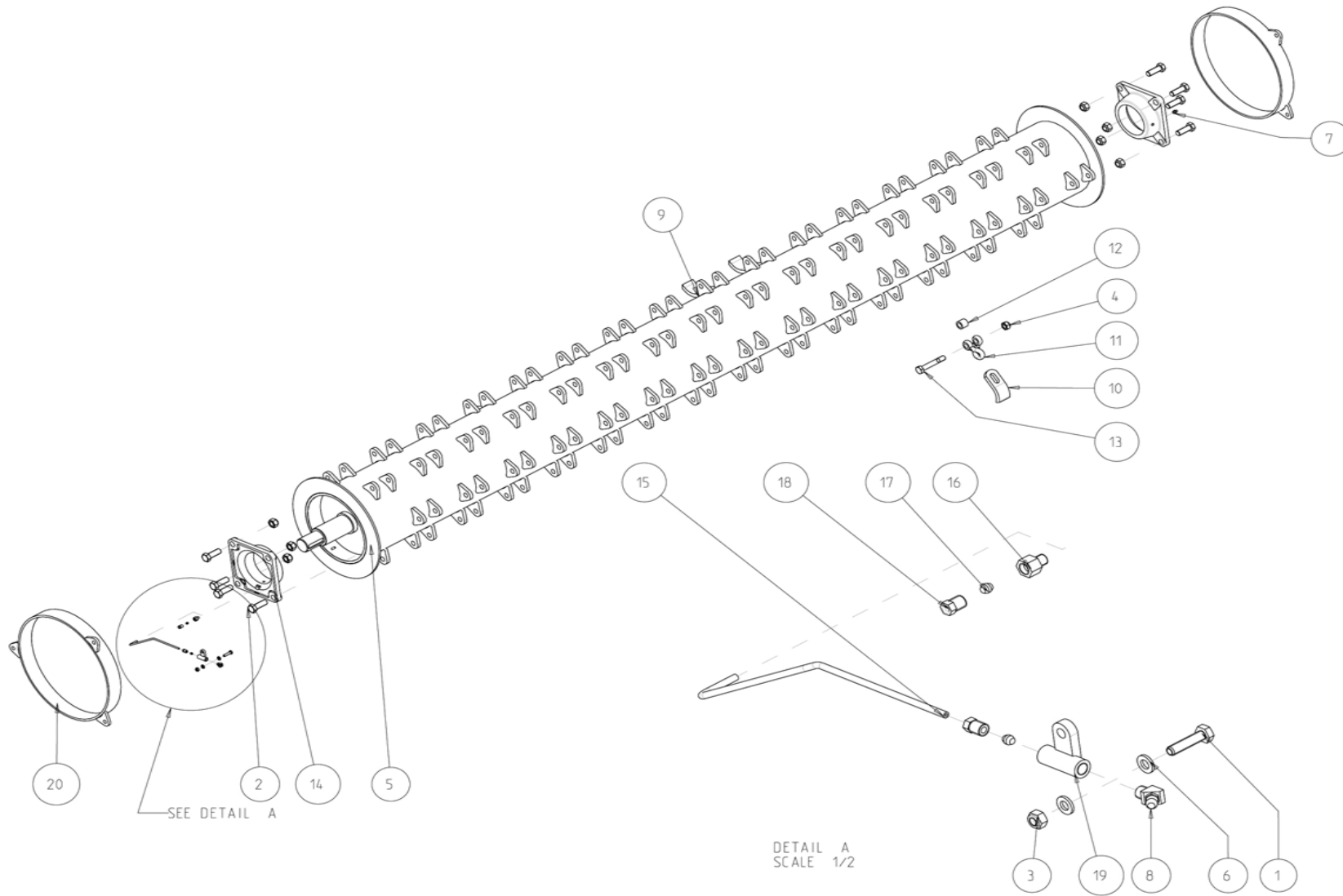
Vortex Landmaster

Rotoras 40x12

Rotor 40x12

Rotor 40x12

Rotorwelle 40x12



45.20.106

Votex Landmaster

					Rotoras 40x12	Rotor 40x12	Rotor 40x12	Rotorwelle 40x12	
no.	onderdeel nummer	Aantal			Omschrijving	Discription	Designation	Beschreibung	technische info
		240	275	310					
1	10.02.065	1	1	1	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M6x25-8.8
2	10.02.207	8	8	8	Zeskanttapbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	M16X45-8.8
3	11.05.006	1	1	1	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M6
4	11.05.014	78	90	102	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M14
5	11.05.016	8	8	8	Borgmoer	Lock nut	Écrou autofreiné	Sicherungsmutter	M16
6	12.11.006	2	2	2	Sluistring	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	M6
7	20.03.003	1	1	1	Smeernippel	Grease nipple	Graisneur	Schmiernippel	M8x1.25-180°
8	20.03.004	1	1	1	Smeernippel	Grease nipple	Graisneur	Schmiernippel	M8-45°
9	45.02.462		1		Rotoras kpl. m. klepels	Rotorshaft cpl.w.flails	Rotor cpl.avec fléaux	Messerwelle mit schlegel	LM275
	45.02.512			1	Rotoras kpl. m. klepels	Rotorshaft cpl.w.flails	Rotor cpl.avec fléaux	Messerwelle mit schlegel	LM310
	45.02.632	1			Rotoras kpl. m. klepels	Rotorshaft cpl.w.flails	Rotor cpl.avec fléaux	Messerwelle mit schlegel	LM240
10	45.03.190	78	90	102	Klepel	Flail	Fléau	Schlegelmesser	40x12
11	45.03.200	78	90	102	Klepelbeugel	Flail bow	Manille	Schlegelmesserbügel	
12	45.03.210	78	90	102	Afstandsbus	Distance bush	Bague d'entretoise	Distanzbüchse	
13	45.03.220	78	90	102	Zeskantbout	Bolt	Vis	Sechskantschraube	
14	45.09.640	78	2	102	Lagerhuis	Bearing house	Palier à roulement	Lagergehäuse	
15	45.09.643	1	1	1	Smeerleiding	Lubricate tube	Conduite de lubrification	Schmierleiding	
16	80.26.947	1	1	1	Koppeling	Coupling	Raccord	Kupplung	
17	80.26.950	2	2	2	Ring	Ring	Bague	Ring	
18	80.26.951	2	2	2	Moer	Nut	Écrou	Mutter	
19	80.26.954	1	1	1	Steun	Support	Support	Stutze	
20	45.10.613	2	2	2	Ring	Ring	Anneau	Ring	